

2007/08

Número 1 EJEMPLAR GRATUITO sólo Val d'Aran

g u í a GUM

Cultura
Ocio
Compras
Hoteles
Restaurantes
Servicios
Actividades

Val d'Aran

SUBARU OUTBACK

¿y si fallan
las predicciones?



Control Total

¿Y si en lugar de nevar, helara? Si lloviera como nunca o sale un sol radiante, el nuevo Subaru Outback está preparado para todo. Su exclusivo sistema Symmetrical AWD unido a su motor Boxer logran una tracción extraordinaria, un agarre absoluto y una conducción suave y eficaz. En todas las superficies, en todo momento.



SUBARU

902 10 00 22 • www.subaru.es

Consumo Combinado: 8,8 l/100 Km. Emisiones CO₂: 207 g/Km

EDITORIAL



Empieza la temporada de invierno coincidiendo con la llegada de una nueva guía turística, la Guía GUM. Hemos trabajado para ofrecer al visitante una herramienta que facilite su movilidad por el territorio. La Guía GUM pretende ser un punto de encuentro de todos los sectores: económico, social, lúdico y cultural que hay en la Val d'Aran. Lanzamos el primer número de la Guía GUM con el objetivo de editarla dos veces al año. Su peculiar formato de bolsillo, su carácter innovador y su acurado contenido son los rasgos distintivos de esta guía. Os invitamos a participar de ella en próximas ediciones, haciéndonos llegar a través de nuestro teléfono o email vuestras opiniones y sugerencias. Espero que os guste y que la disfrutéis. Únicamente me queda agradecer a todos los que habéis confiado en el proyecto ya que sin vosotros no habría sido posible.

Leila Garcia
Directora



Juan Antonio Serrano
Conseller de Turisme

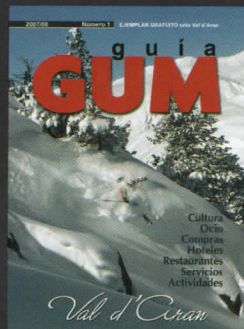
Coma conselhèr de Torisme dera Val d'Aran, voi dar-vos era benvenguda tara nòsta terra. Era Val d'Aran ei ua destinacion de prumèr orde e de referéncia toristica en tot eth Pirenèu, tant peth naut nivèu de qualitat que toti es establiments toristics aufrissen, com pera grana quantitat d'aufèrta de paisatge e natura que traparà en quaussevolh moment e en quaussevolh endret deth territòri. Non dèishe de gaudie-la e gràcies per escuelher-mos tà passar es sues vacances.

Com a Conselhèr de Turisme de la Val d'Aran, vull donar-vos la benvenguda a la nostra terra. La Val d'Aran és una destinació de primer ordre i de referència turística en tot el Pirineu, tant per l'alt nivell de qualitat que tots els establiments turístics ofereixen, com per la gran quantitat d'oferta de paisatge i natura que trobarà a qualsevol moment i en qualsevol indret del territori. No deixi de gaudir-la i gràcies per escollir-nos per passar les seves vacances.

Como Conselhèr de Turismo de la Val d'Aran, quiero daros la bienvenida a nuestra tierra. La Val d'Aran es un destino de primer orden y de referencia turística en todo el Pirineo, tanto por el alto nivel de calidad que todos los establecimientos turísticos ofrecen, como por la gran cantidad de oferta de paisaje y naturaleza que encontrará en cualquier momento y en cualquier lugar del territorio. No deje de disfrutarla y gracias por escogernos para pasar sus vacaciones.

arren ei perfecte | res és perfecte | nada es perfecto

Torisme Val d'Aran + info: www.torismearan.org | (00 34) 973 640 110



DIRECCIÓN:
Leila García
DISEÑO:
Alèxia Grustán (Publigrat)
REDACCIÓN:
Susanna Casanovas
COLABORADORES:
Claudio Aventín
Francesc Comas
Sergi Gasa
Alex Gonzalez
DIRECTOR PUBLICIDAD:
Joan Cau
PUBLICIDAD:
Mónica Bernaus
FOTOGRAFIA PORTADA:
Javier Montes
FOTOGRAFIA:
Ricard Novell
DL: B-51780-07

Tiraje:
20.000
ejemplares

Guia Gum
Avda. Pas d'Arró, 27
25530 Vielha
Teléfono 973 64 19 51

10	ACTIVIDADES
21	COMERCIO
32	CULTURA
38	ALOJAMIENTOS
53	RESTAURANTES
66	OCIO
75	SERVICIOS
44	MAPA VAL D'ARAN
84	TELÉFONOS INTERES
86	TRANSPORTE
88	PLANO BAQUEIRA BERET

Guia Gum es un producto protegido por la ley. Sin la autorización previa de la empresa editora, el contenido de esta publicación no puede ser reproducida total o parcialmente, ni es soporte impreso ni electrónico. La información que contiene esta guía ha sido contrastada previamente y la empresa editora no se hace responsable de los errores que puedan haber ni de los cambios posteriores. Los contenidos de la guía Gum son subjetivos de los autores respectivos y no reflejan la opinión de la empresa editora, necesariamente. Gum Guía no se responsabiliza de las consecuencias que se deriven del uso de esta publicación.

GUIA GUM, es una marca registrada y quedan reservados todos los derechos.

GAUDEIX DE L'HIVERN A LLEIDA

AMB 11 ESTACIONS D'ESQUÍ AL PIRINEU

- Baqueira-Beret
- Boí Taüll Resort
- Espot Esquí
- Port-Ainé
- Port del Comte
- Tavascan
- Aransa
- Bosc de Virós
- Lles de Cerdanya
- Sant Joan de l'Erm
- Tuixent-La Vansa

ITINERARIS DE NATURA
RELAX
TURISME RURAL
GASTRONOMIA
RUTES CULTURALS

Neu de Lleida
trent i tres anys

LLEIDA
Diputació de Lleida
Patronat de Turisme

www.lleidatur.cat

ARAN Y OCCITANIA

Un lugar con una media de temperaturas anuales sobre los 10°, con marcado carácter atlántico, con bosques que guardan reliquias de época glaciaria y donde cohabitan el oso pardo, el rebeco o especies endémicas de insectos y anfibios con los últimos rebaños transhumantes y una afluencia turística de unos 2 millones de visitantes, debe conservar un patrimonio natural y cultural excepcionales, y con una personalidad e idiosincrasia únicas en territorio español. Así lo saben sus habitantes, los araneses, de carácter y costumbres gasconas, y de lengua y cultura occitanas. La Val d'Aran (o Aran, como se quiso dar a conocer en los años 80) es un valle alpino del Pirineo central de apenas 50 km. de longitud y 2000 m. de desnivel, siguiendo el curso del río Garona como eje principal, desde su nacimiento hasta su salida a la Occitania francesa, por poco más de 600 km°, lo que supone unos 150 km° de extensión más que el valle de Andorra, por poner un ejemplo, con la particularidad de tener la mayor concentración lacustre en una sola comarca (casi 100 lagos protegidos en su mayoría como Parque Nacional), picos de

3000 m. (30 % superan los 2000 m.), o el 20 % de su territorio cubierto por abetales y pinares de los más extensos del Pirineo. Si a eso le añadimos unas condiciones invernales y estivales notables para la práctica del llamado turismo activo, sobre todo esquí y aventura, gracias a sus 240 días anuales de precipitación media, no es de extrañar que antaño ya se la llamase la Suiza española.

Un valle que ya conocían bien sus ilustres visitantes desde el s. XVIII y, sobre todo, a partir del s. XX con la mejora de sus comunicaciones desde Francia (través fronterizo hasta 1954), y luego desde España con el Túnel de Alfonso XIII a raíz de la primera visita real en 1924, a la que siguieron las del Príncipe de Mónaco, los reyes de Bulgaria o la actual familia real española, entre otras.

Hoy Aran ha recuperado su autogobierno, el Conselh Generau d'Aran, y su lengua d'oc u occitano como propios y oficiales, desde 1991, una especie de autonomía dentro de la autonomía y provincias catalanas, estando previsto recuperar su propio corregimiento, veguería o provincia propia como la de obtener senador y diputado autonómico en cada legislatura con la nueva Lei d'Aran. Por todo ello es la única circunscripción estatal donde se vota en una segunda urna para las municipales, aparte de las pedanías, ya que se elige al gobierno aranés

a través de su división territorial propia llamada Terçon (traducido como Terzón).

Los Terzones (Terçons) son las antiguas agrupaciones municipales que correspondían a las Bailías (de ahí el nombre de Baile al alcalde) y que, como indica su nombre, era la división comarcal en tres partes: Bossòst (el Bajo Arán), Vielha (el Medio Arán) y Garòs (el Alto Arán). Las primeras referencias territoriales datan del s. XII pero es en el s. XIII cuando aparecen tales denominaciones junto a los límites de cada Bailía o Terzón:

1) De Canejan al puente de Arròs el primero.

2) Del puente de Arròs al puente de Garòs el segundo.

3) Del puente de garòs al puerto de Aneu el tercero.

Ya en el s. XVII y tras la llegada del visitador real de Felipe III al Valle, se establece la actual división administrativa con tres nuevas Bailías o Terzones con lo que deberíamos llamarlos Sexterçons o Sexterzones, o sea:

1) Quate Lòcs.

2) Lairissa o Irissa.

3) Marcatosas.

4) Castièro.

5) Arties e Garòs.

6) Pujòlo.

De aquí salen elegidos 12 Conselhèrs y un Sindic (máxima autoridad en Aran y por delante protocolariamente de los diputados y senadores) que conforman los 13 miembros del gobierno aranés, con competencias

exclusivas propias en sanidad, transporte, juventud, cultura, turismo, etc.

Occitania u Occitanía es el territorio histórico, cultural y lingüístico al cual pertenece Era Val d'Aran (como escriben los araneses). Un dominio que abarca medio estado francés (del centro al sur), una docena larga de valles piamonteses, el principado monegasco y Aran; en total unos 200.000 km°, 12 millones de habitantes y unos 2 a 3 millones que todavía se entienden con la misma lengua d'oc también mal llamada provenzal o lengua "romana" desde el medievo hasta el s. XX, hoy unificada como occitano. Y es en este siglo cuando se normaliza como lengua, con su primera gramática (1935), con su inclusión en los liceos franceses con la Ley Deixonne (1951) y, sobre todo, con su reconocimiento oficial como lengua propia en dos de los cuatro estados europeos donde sobrevive: Aran en 1990 y las valadas italianas en 1998 (Francia y Mónaco aún no la reconocen).

Desde estas primeras líneas felicitar iniciativas como esta guía a la que agradecemos su invitación, en nuestro primer aniversario de colaboraciones con Guía Gum y nuestra Agrupación de Guías Turísticos, Guías Locales y Guías-Interpretadores del Parque Nacional "ARAN CULTURAU".

Feliz publicación y "benvengudi".

R. NOVELL AGRAMUNT & C.
AVENTÍN-BOYA biblio@terra.es



GUM

Actividades



Foto: Ricard Novell

El Valle de Aran está vinculado al color blanco. Su oro máspreciado es la calidad de la nieve que lo convierte en el lugar mágico para los aficionados a los deportes de deslizamiento ya sea en cualquiera de sus modalidades: esquí, snowboard, telemarc, travesía, raquetas, motos de nieve. La mayoría de las actividades que se ofrecen conllevan las bajas temperaturas. Pero no todo es blanco, también se ofrecen muchas otras opciones para desconectar del magnetismo de la nieve.

Para aquellos cuyo 4x4 no rueda únicamente por asfalto, la Val d'Aran ofrece hasta 12 rutas marcadas específicamente para los amantes del motor. Evidentemente, la mayoría de los itinerarios transcurren en cotas superiores a los 2.000 metros por lo que no son aconsejables en caso de nieve. Aunque si se da el caso, siempre se puede recurrir a un circuito 4x4 diseñado en Arties.

El Palai de Gèu de Vielha concentra la mayor oferta deportiva del valle. Inaugurado el 10 de septiembre de 1994 y situado en la zona de la Solana, ofrece una pista de hielo de tamaño oficial para competiciones internacionales de hockey sobre hielo y patinaje artístico. Apto también para todos aquellos que no compitan o que quieran pasar un rato agradable retando el equilibrio sobre patines en hielo, con el incentivo de poder encontrar al club de curling de la Val d'Aran. Las instalaciones del Palai cuentan además con una piscina

climatizada, sala de fitness, sala de actividades dirigidas, un rocódromo y una pista de padel.

Descubrir el valle atlántico donde se asienta la Val d'Aran en helicóptero es sin duda una buena opción. Compañías aéreas y escuelas de esquí proponen vuelos panorámicos sobre el valle que salen directamente del helipuerto de Vielha. Los pilotos de gran experiencia nos llevarán a visitar sitios de increíble belleza para disfrutar de la naturaleza desde otra perspectiva. Si lo que se busca es adrenalina, la mejor opción es el heliesquí. La experiencia puede ser inolvidable, si tenemos en cuenta algunos consejos, como que nos acompañe una persona conocedora de la zona, o estudiar perfectamente el recorrido a realizar.

Para los no esquiadores o para complementar un día de esquí, el mushing o, excursión en trineo tirado por perros, es una manera de disfrutar de la nieve de forma diferente. El

Pla de Beret reúne las condiciones idóneas para la práctica de este deporte, desde donde se pueden realizar interesantes salidas con guías.

Con los esquís de travesía, no hay peligro de repetir zona. A pesar de que la montaña cada vez es más accesible, la oferta de itinerarios es inagotable. Eso sí, es importante asegurarse del riesgo de avalanchas ya que el territorio es complicado en este sentido. El Conselh Generau ofrece a través de su web (www.aran.org) una predicción muy fiable.



Foto: Ricad Novell

copos | events |

Amplio abanico de **ocio, eventos y actividades** en "Era Val d'Aran, Comminges y Couserans". Reserva tu alojamiento con o sin actividades, en nuestra **central de reservas**.

www.coposevents.com - tel. 973643325 / 973640024 - 660164467

HELI ACTIVIDADES

El mejor regalo a tus
pasiones alpinas

Una combinación de aventura, deporte y paisajes inéditos que se traducen en un vuelo en helicóptero para sobrevolar las cimas más altas y recorrer sus rincones más atractivos. Según la época del año, deberemos escoger las siguientes modalidades: Con esquí o snowboards, el Heli-Ski es la opción más interesante para los amantes de las nieves no tratadas, el placer del silencio alpino y la sensación del esquí en estado puro. Con BTT en verano, el Heli-Bike le invita a descubrir senderos, lagos, ríos y paisajes alpinos con las bicis de montaña, y sin la necesidad de correr riesgos. Cada grupo es una ruta a medida. A pie y disfrutando de cada detalle, cada flor y cada cascada, el Heli-Trekking es la opción ideal para conocer la montaña y pasar un día inolvidable, junto al mejor de los pic-nics. Un guía especializado y una excursión diseñada a medida terminan de dar forma a vuestras necesidades, incluso sean de pesca o con raquetas de nieve y de este modo crear una aventura original y diferente.



INVIERNO

Vive unos días inolvidables
disfrutando de las 1000 caras
de la nieve...
Optimizamos tu tiempo

Clases de esquí, fondo, telemark, raquetas de nieve, "Mushing", trineos, Heli-Esquí, esquí de montaña, motos de nieve, escalada en hielo, exquisita selección gastronómica, cenas en "cabañas", termalismo...



VERANO

Para muchos, el antes y el
después de las nieves, son
las mejores épocas del año...
Vívelas... Nos lo agradecerás

BTT, Trek, barrancos, Kayak, Paint-Ball, Rafting-Hidrospeed, escalada, visitas culturales, tour "gourmet", golf, termalismo, rutas a caballo, Nordic Walking...



VIAJES Y EXPEDICIONES

copos events selecciona y diseña
destinos, que por sí mismos destacan
de la oferta convencional.
Gestión integral de alojamiento
y actividades, sin coste adicional.
Dinos lo que desees y lo organizamos

Valle de Aran
Nuestro destino estrella. Amplio abanico de propuestas a tu medida.
Nieve
Heli-ski en Canadá, USA, Alaska, Suecia.
Esquí de lujo: Dolomitas, Zermatt, Utah, Lech-St Anton...
Trekking
Africa (Kilimanjaro, Atlas...), Asia (Himalayas), America (Camino Inca...), Europa (Fiordos Noruegos, Dolomitas).
Aventura
Laponia, Mongolia, Costa Rica 4x4, Australia, Fiordos noruegos, Círculo Polar Ártico, Safaris en África...
Náuticos
Submarismo (Mar Rojo, Australia, Andamán...), Vela (Turquía, Grecia, Croacia, Islas Baleares).
Culturales y gastronómicos
Selección de lugares con gran interés cultural. Ruta por los mejores restaurantes y hoteles: Relais Chateaux, Michelin...



¿Qué son las Raquetas de Nieve?

Las raquetas de nieve son un método de caminar sobre el medio invernal tan antiguo como los primeros pobladores de estas tierras. Consiste en colocarse en los pies unos aros con un entramado central sobre el que nos apoyamos. Esto permite que, al abarcar una mayor superficie de nieve, nuestro cuerpo no se hunda en la misma. Actualmente, las raquetas de madera y piel se han sustituido por materiales sintéticos, más ligeros y de mayor resistencia. Su especial diseño aumenta la separación entre las piernas, lo que hace que caminar con ellas precise un corto periodo de adaptación. Con cuatro pequeños consejos evitaremos tropezones inoportunos y agujetas posteriores en los músculos de nuestras piernas, que no sabíamos ni que existían.



siempre nevados y fáciles de recorrer. Bosques nevados, profundos valles, caminos o pistas forestales, serán los espacios perfectos para acercarnos a la magia de una naturaleza especialmente hermosa y silenciosa. Desde una excursión guiada a una aproximación al pico, las raquetas cumplen 4 factores a tener en cuenta: flotación, articulación, confort y tracción. La flotabilidad dependerá de la superficie de la raqueta, del peso y del terreno que nos movamos.

Las técnicas del ascensión las aprenderemos a base de excursiones regulares, forma física y gracias a los consejos de un profesional. Los guías de montaña nos enseñarán todos los trucos para tener una jornada segura en la montaña. Factores como climatología, fauna, técnica y seguridad serán asimilados en pocos días.

Los itinerarios óptimos suelen ser relativamente llanos,

Por: Francesc Comas
CuposEvents



ARAN CULTURAU

Esta empresa nos ofrece la posibilidad de conocer el valle desde una perspectiva explicativa y cultural. Os ofrece guías turísticos, locales y interpretadores del Parc Nacional d'Aigüestortes. Conoce el valle con sus rutas culturales y de senderismo. Participa de sus conferencias y audiovisuales.

Claudio Aventín y Ricard Novell
Telf. 630 781 701 · Vielha



COPOS EVENTS

Empresa dedicada a la realización y coordinación de todo tipo de eventos corporativos y sociales. Durante tu estancia en el valle, acude a Copos Events, y no te arrepentirás, harán que tus días en Aran, sean inolvidables.

Ctra. Gausach, 1 · Vielha · Telf. 973 64 33 25
events@coposevents.com
www.coposevents.com



ERA ESCOLA

Formada por más de 200 profesores titulados, se encargan de introducirte en el mundo del esquí y snow y del perfeccionamiento de tu técnica. Además están especializados en telemark, guías de montaña, minisvalías físicas.

Telf. 902 218 228
info@eraescola.com · www.eraescola.com



FREE MOUNTAIN

Escuela de esquí y de snowboard con profesores titulados. Cuentan con tienda y alquiler de material de esquí. Como última novedad, encontramos su Tienda On-line. Elige como disfrutar de tu estancia en el Valle de Aran.

Ctra. Baqueira · Ed. Peira Blanca, loc 2
Vielha · Telf. 973 64 25 66 / 665 610 303
info@freemountain.com.es
www.freemountain.com.es

ACTIVIDADES

Culturales

Concierto en la iglesia de baqueira "musica de camara de los grandes compositores. 3 de enero a las 19'30h
Cabalgata de reyes magos en retrac y chocolatada y coca. 5 de enero
5 de febrero. Carnaval en baqueira

Deportivas

19 y 20 de enero. Campeonatos de catalunya infantiles (ceva)
20 Enero. Campeonatos del mundo de esquí de montaña
23 y 24 de enero pirena
3 Febrero. Marcha beret
9 Febrero. Campeonatos de catalunya de telemark
16 y 17 febrero top c.A.E.I.
23 Febrero. Trofeo atomic
24 Febrero: Trofeo cuylas
1 Marzo. Amics de montgarri (c.A.E.I.)
2 De marzo. Club de esquí alcoy
8 y 9 marzo. 1º Trofeo fundacion jesus serra
8 y 9 marzo. Campeonato de españa de trineos con perros
15 y 16 marzo. Ski master adventure
19 Marzo carrera social ainhoa-copos
21 Marzo. Carrera era escola
22 Marzo. Carrera social CEVA
23 Marzo carrera social CAEI
29 Marzo. Test de oro (cursillistas)

Fiesta mayores y romerías

Hesta de santa eulàlia 10 deseme. Unha
Hesta de sant tomàs 29 deseme. Casarilh

Mercados Nocturnos

Heira Dera Purissima. Mercat De Nadau 8 Deseme. Les
Antic Vielha 28 Ath 4 De Gèr. Vielha

información facilitada por Torisme Val d'Aran

SKIMASTER ADVENTURE

— INFORMA —

La nieve no nos acompañó la temporada pasada pero aún así, el Freestyle no descansó ya que Skimaster Adventure no dejó de promover el ski y snowboard mediante eventos urbanos tanto a nivel nacional como internacional.

Todo empezó con un pequeño pero multitudinario evento en una conocidísima discoteca de Barcelona, realizando así algo inédito, el **Skimaster Urban Freestyle Show**. Introducir dentro de la sala un "Starter" (pequeña rampa) y unos cajones, permitió la realización de todo tipo de trucos a los riders participantes.

La segunda prueba llegó a Baqueira-Beret y el gran número de participantes con el que nos encontramos, se aprovechó para pedir a gritos la necesidad de la construcción de un Snowpark en la estación, ya que el Freestyle no se ve representado en ella.

SKIMASTER  ADVENTURE



Para esta temporada presentamos algunas novedades. Un mejorado circuito de eventos y un club Aranés dedicado únicamente al freestyle, dando la oportunidad a los más pequeños de disfrutar de este deporte. Además seguiremos con las actividades de cada temporada como escuela de ski y snowboard, heli-ski, excursiones fuera de pista y raquetas. Quien no sigue los caminos, los abre.

Texto Jassi González Montes.

SM&A Events

ACTIVIDADES

BAQUEIRA/BERET

Lunes

11.00h. VISITA A LA ESTACION. Si desea esquiar acompañado de un guía de Baqueira Beret, acuda al PUNTO DE ENCUENTRO, al pie de la Torre de Control de Baqueira 1.800 (gratuito).

15.30h. COCKTAIL DE BIENVENIDA EN BAQUEIRA. Baqueira Beret os invita a los cursillistas en el bar Refugi de Baqueira (situado en la parte inferior del restaurante 1800), coca, cava y refresco para los niños.

Martes

11.00h. SEGUIMOS VISITANDO LA ESTACIÓN. Mismo PUNTO DE ENCUENTRO que el día anterior.

15.30h. COCKTAIL DE BIENVENIDA EN BERET. Baqueira Beret invita a los cursillistas en la cafetería Audèth a coca, cava y refresco.

19.00h. Último día para realizar las inscripciones en la Oficina de Información, para participar en la carrera de Esquí Semana que tendrá lugar el jueves a las 10.30h. en el Stadium de Baqueira (gratuito).

Miércoles

16.30h. VISITA A LUGARES DE INTERÉS CULTURAL DEL VALLE. Acompañados de un guía. Traslado en vehículo propio. Inscripciones en las Oficinas de Información de Baqueira 1500 (gratuito).

Jueves

CARRERAS DEL CURSO DE ESQUÍ Y SNOWBOARD
10.15h. EN BAQUEIRA Y BERET - CURSO ESQUÍ Y SNOWBOARD
10.30h. SKI SEMANA (SÓLO EN EL STADIUM DE BAQUEIRA)
14.00h. EN BAQUEIRA - CURSO 2

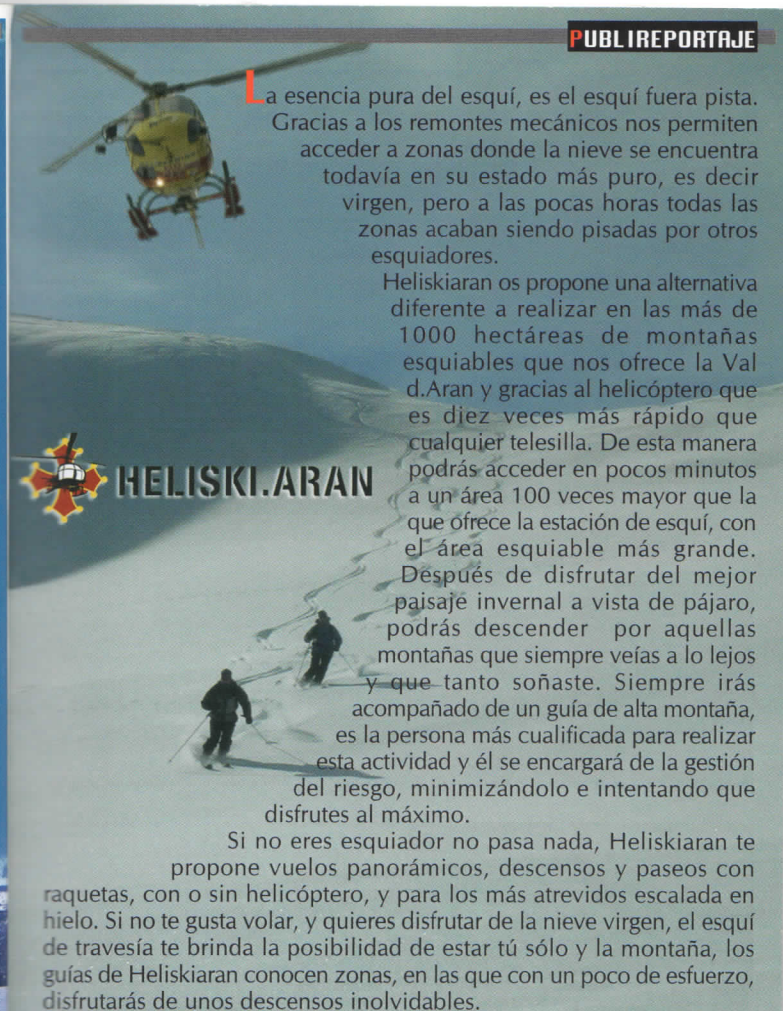
Viernes

REPARTOS DE PREMIOS
10.00h. EN BERET, CURSO DE ESQUÍ Y SNOWBOARD
12.00h. EN BAQUEIRA C.ESQUÍ 1, SKI SEMANA Y SNOWBOARD
12.45h. EN BAQUEIRA C.2

Sábado

19.00h. MISA EN LA IGLESIA DE BAQUEIRA

PUBLIREPORTAJE



La esencia pura del esquí, es el esquí fuera pista. Gracias a los remotes mecánicos nos permiten acceder a zonas donde la nieve se encuentra todavía en su estado más puro, es decir virgen, pero a las pocas horas todas las zonas acaban siendo pisadas por otros esquiadores.

Heliskiaran os propone una alternativa diferente a realizar en las más de 1000 hectáreas de montañas esquiabiles que nos ofrece la Val d.Aran y gracias al helicóptero que es diez veces más rápido que cualquier telesilla. De esta manera podrás acceder en pocos minutos a un área 100 veces mayor que la que ofrece la estación de esquí, con el área esquiabiles más grande. Después de disfrutar del mejor paisaje invernal a vista de pájaro, podrás descender por aquellas montañas que siempre veías a lo lejos y que tanto soñaste. Siempre irás acompañado de un guía de alta montaña, es la persona más cualificada para realizar esta actividad y él se encargará de la gestión del riesgo, minimizándolo e intentando que disfrutes al máximo.

Si no eres esquiador no pasa nada, Heliskiaran te propone vuelos panorámicos, descensos y paseos con raquetas, con o sin helicóptero, y para los más atrevidos escalada en hielo. Si no te gusta volar, y quieres disfrutar de la nieve virgen, el esquí de travesía te brinda la posibilidad de estar tú sólo y la montaña, los guías de Heliskiaran conocen zonas, en las que con un poco de esfuerzo, disfrutarás de unos descensos inolvidables.

¿Te atreves a probarlo?



HELISKIARAN

Si lo que prefieres es esquiar tranquilo, y no tienes miedo a volar, desciende por pendientes suaves o fuertes, acompañado por los guías que te ofrece Heliskiaran. Disfruta además de todas las vistas que te ofrece el Valle de Aran.

Telf. 646 133 621
info@heliskiaran.com · www.heliskiaran.com

SKIMASTER  ADVENTURE

SKI Events

www.skimasteradventure.com

SKI MASTER

Empresa dedicada a realizar un sinfín de actividades en la Val d'Aran, para no perderte nada, motos de nieve, mushing, rutas termale, excursiones con raquetas... Además cuentan con monitores profesionales de esquí, snow, Freestyle, telemark.

Ctro. Comercial Elurra Edif. Eguzki, local 004 C
Betren · Telf. 973 64 06 47
alex@skimasteradventure.com ·



SKI TECNNO - ESCUELA DE ESQUÍ/SNOW

Escuela de esquí y snowboard, para particulares y colectivas, iniciación, alto nivel, fuera pista, competición. Además podrás alquilar y reparar todo el material necesario para tus días en la nieve. Realiza tus compras en su boutique.

Avd. Pas d'Arrò, 40 · Vielha · Telf. 973 64 27 72
Edf. Mauberme, s/n · Núcleo 1500 Baqueira
Telf. 973 64 51 11 · www.skitecno-baqueira.com



PALAI DE GÈU

El Palai de Gèu conforma uno de los complejos deportivos más completos del Valle de Aran. El Palai de Gèu te ofrece una gran variedad de actividades para todas las edades y además alberga competiciones sobre hielo de primera división. Equipado con pista de hielo, piscina climatizada, sala de fitness y rocódromo.

Avda. Garona, 33 · Vielha · Telf. 973 64 28 64



GUM
comercio

LOS LICORES DE "MEÑA"



Para aquellos que visitáis la Val d'Aran desde antes de los años 90, recordaréis a Filomena Barés Estrada, más conocida entre todos como "Meña". Durante más de 50 años, esta mujer elaboró licores caseros, muy originales y sorprendentes. Era cita obligada visitarla en su casa particular de Casarilh, como si se tratara de una actividad más. Todos querían degustar su amplia variedad de licores de baja graduación que generalmente y, según decía, servían para estimular el hambre o como complemento digestivo.

Meña, como le gustaba que la llamaran, aprendió a elaborar licores de su madre política, que obtenía de forma magistral. Este fue un gran comienzo, sin duda, para consolidar y comercializar los diferentes licores que actualmente existen en la Val d'Aran. Os gustará mucho el *cassís d'Aran*, el *aigua de nòdes* o el licor de *auajons*.

Filomena Barés, era famosa y querida por los araneses, y también por todo aquel que visitaba su pequeño comercio. Gentes venidas de toda la península iban a *Ca la Meña*, incluso personajes destacados de la vida social española. Meña servía en menudos xatos, ratafia, licor de mora, hierbas, plantas y flores, con el carisma que la identificaba. Sus amplias opciones dialécticas animaban cualquier conversación. Pocas personas nos quedan en Aran como la Meña, capaces de transmitir la historia de un pueblo y de un país, tal y como lo hizo ella. Pero buscarlas, porque afortunadamente aún las hay. Filomena Barés Sastrada, nos dejó el 23 de diciembre de 1994 a la edad de 74 años, y hemos querido recordarla con este breve reportaje, por todos los buenos momentos que nos hizo pasar.

BOTON D'OR



Todo lo necesario en textil para vestir tu hogar, lo encontrarás aquí, juegos de sábanas, colchas, toallas, manteles. Elige entre toda la variedad que te ofrecen, y da un toque personal a todas las estancias de tu casa.

C/ Doctor Manuel Vidal, 2 · Vielha
Telf. 973 64 33 29 · ampabotondor@hotmail.com

CAROLINA JUANES



La primera tienda que ves cuando entras en Vielha. Tienda de muebles y decoración especializada en todo tipo de sofás. Sofás cama, sofás en piel, con chaiselongue, rinconeras...etc.

Asesoramiento a domicilio sin ningún compromiso.

Ctra. Deth Tunel, 9-11 · Vielha
Telf. 973 64 05 89 · carolina@juan.es

CABANA D'ARAN



Situada en la rotonda de entrada a Vielha, ofrece una amplia variedad de muebles y complementos para decorar el hogar. Dale un toque especial a la decoración de tu casa confiando en la profesionalidad de la interiorista Anna Mercadé.

Avda. Alcalde Calbetó Barra, 1 Bajos · Vielha
Telf. 973 64 15 69 · sergi@mercade.e.telefonica.net

ERA CASETA



En la Solana de Vielha, Era Caseta te ofrece todos los detalles para crear tu hogar de montaña. Toallas bordadas, kits de petit pont, visillería al estilo antiguo, un boutis... Convierte tu hogar en un ambiente cálido y acogedor.

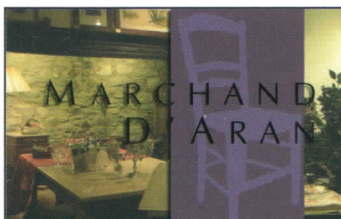
C/ Comets, 2 · Vielha · Telf. 973 64 19 54
www.infomtu.com



FLOC DE NHÈU

Decora tu hogar con el estilo que más te guste, colonial, rústico, provenzal... En Floc de Nhèu, se encargan de proyectar tu vivienda, cuidando todos los detalles hasta lograr ese ambiente personal que deseas para tu hogar.

Plaça Pas d'Arrò, 4-6 local 2 y 3 · Vielha
Telf. 973 64 00 40



MARCHAND D'ARAN

Mas de 90 metros cuadrados de exposición en la planta baja de una casa restaurada, respetando la estructura y distribución original de su construcción, en el año 1.840. Mueble antiguo, rústico, vajillas de Gien, juegos de meso de Le Jacquard Français, y mucho más, lo encontrarás en Marchand d'Aran.

C/ Arnals, 2 · Vielha · Telf. 973 64 08 68
marchandaran@aranweb.com



MIREIA VALLS

Muebles de diferentes estilos, sofás, alfombras, artículos de decoración y regalo. Amplio surtido en telas nacionales y de importación. Ofrecen proyectos de decoración y servicio integral de reformas. El hogar que siempre soñaste.

C/ Aneto, 7 · Vielha · Telf. 973 64 00 74 /
648 107 162 · decoracion@mireiavalls.com
www.mireiavalls.com



CLAVERÍA

Desde 1948 Almacenes Clavería, da color y estilo en cada momento del año. Ven y descubre las tendencias de esta temporada con la moda y calidad de las mejores marcas, Belstaff, Barbour, Hackett London. Confecciones, deporte y armería.

Avda. Castièro, 11 · Vielha
Telf. 973 64 00 82



ERA MOLA

Dos amplias plantas dedicadas a la moda de hombre y mujer, donde encontrarás las marcas de siempre, Levi's, Dockers, Lacoste, Chevignon. Descubre el glamour de las prendas de ropa del gran diseñador Armand Bassi.

Avda. Castièro, 2 · Vielha
Telf. 973 64 22 96



BURTON BAQUEIRA

Situados en la calle principal de Vielha te ofrecen la mejor selección del material de Burton Snowboards, Anon, Red y Gravis. Ropa de nieve y material duro para ridear como el mejor. Sudaderas, camisetas y complementos de tu marca preferida.

Avda. Pas d'Arrò 23-D · Telf. 973 64 25 03
info@burtonbaqueira.es · www.burtonbaqueira.es



LA SAMARRETA

En tu visita al Valle, descubrirás un montón de sensaciones únicas. No crees que es una lástima que, aquellos que se han quedado en casa, se lo pierdan?

No te vayas sin pensar en ellos. Llévate un recuerdo original. Ven a cualquier establecimiento de la Samarreta, y escoge una camiseta o un jersey, con el estampado que prefieras. Tienes muchísimos entre los que elegir.

También encontrarás tu tienda de la Samarreta en Sort.

Passeig dera Libertat, 4 · Vielha
Telf. 973 64 19 22

Castièro, 7 · Vielha · Telf. 973 64 25 46

Avda. Garona, 33 (Palacio de Hielo)
Vielha · Telf. 973 64 29 21

lasamarreta@lasamarreta.com



RELLA

Un mundo de complementos para el esquí, bastones, gafas, cascos, de las marcas Rossignol, Carrera, Uvex, Ziener. Vístete a la última moda con ropa de Pierre Cardin, Pertegaz, Yerse, Van-Dos, Concetti, pantalones Divuit.

Avda. Pas d'Arrò, 18 · Vielha
Telf. 973 64 07 19



ESPORTS YETI

Tienda de deportes al servicio del esquiador desde hace más de 25 años. Alquiler y taller de esquís de montaña y fondo. También disponemos de raquetas, ropa, accesorios... Todo de las primeras marcas, como Volki.

Pas d'Arrò, 48 · Vielha
Telf. 973 64 18 86



SEVENTYNINE

Con sólo dos años de antigüedad cuentan con marcas destacadas en calzado y complemento como Ugg Australia, Fluxá, Ras, Pepe Jeans, Nike, Coolway, Gurú. Una tienda diferente y con estilo.

Plaça Sant Orenç, 2 Bajos · Vielha
Telf. 973 64 31 93 · seventynine.79@hotmail.com



DIABLLILLOS

Tienda especializada en productos de puericultura, para las necesidades del bebé. Ropa de recién nacido hasta dos años. Encuentra el regalo especial para cada ocasión, sillas, cunas, canastillas, carritos, todo tipo de accesorios.

Doctor Manel Vidal, 1 · Vielha
Telf. 973 64 23 86



BigMat **CIECMT** **MILAR**



CRTA. FRANÇA, 52 VIELHA TELF. 973 64 13 20



ES TRES OSSARDETS

Moda infantil de 0 a 14 años, de vestir y para cada día. También encontraréis complementos, detalles y varias sorpresas. Disponen de una sala de juegos, para que los peques se distraigan mientras los mayores realizan las compras.

Pl. Coto Marzo, 9 · Vielha · Telf: 973 64 24 72
dolorserranoa@hotmail.com



JOYERIA BERABEL

Situada en el centro de Vielha, joyería Berabel pone a tu alcance las mejores marcas en relojería, Sandoz, Viceroy, DKNY, Guess, Armand Basi, Fossil. Elige la joya que más te guste para realzar los momentos inolvidables de tu vida.

Ctra. De Gausac, s/n Edificio Val d'Aran
Vielha · Telf. 973 64 02 16



BAMBU

Tu tienda de artículos de decoración y regalo, espejos, bisutería, inciensos, catanas de coleccionista, todo esto lo encontrarás en Bambu, un viaje por oriente. Situada en la rotonda de entrada a Vielha.

Avda. Castièro, 13-15 · Vielha
Telf. 973 64 11 19



ERA HÒNT

Bolsos, bisutería, relojes Extro, Cauny, Pertegaz, Lotto, joyas con diseños exclusivos y un sinfín de pequeños detalles. Cuenta con marcas como El Caballo, Uno de 50, Mont-Blanc, Vittorio y Lucchino. Diseñan la Cruz de Aran a tu gusto.

Avda. Pas d'Arrò, 1 · Vielha
Telf: 609 344 303



REGALS ARES

Tu tienda de decoración, muebles auxiliares, regalo y complementos. Encuentra todo lo que necesites en téxtil para tu hogar. Les encontrarás al lado del supermercado Plus.

C/ Casteth, 15 · Vielha
Telf. 973 64 32 87



PERFUMERIA GARONA

Ofrecen una amplia gama de los mejores productos de cosmética y perfumería, de las mejores marcas, Christian Dior, Chanel, CK, Kenzo, Lancôme... Además cuentan con bisutería, pashminas, bolsos y muchas cosas más. Solarium y estética.

Avda. Pas d'Arrò, 5 · Vielha
Telf. 973 64 21 18



FLORS E FLORETES

Trabajos florales, flor de temporada, mantenimiento de jardines, venta de leña, servicio a domicilio, bodas y eventos. Situada en el centro comercial Caprabo, encontrarás la calidad tanto en el producto como en el servicio.

Centro comercial Caprabo · Crta. Francia, s/n
Telf. 973 64 23 45 / 606 774 572



NATURALMENTE

Alimentación biológica y mucho más. Tienda especializada en productos biológicos y naturales (alimentación, cosmética, fruta y verdura, medicina natural) Servicio de fisioterapia.

Avda. Maladeta, 7 · Vielha
Telf. 973 64 13 12 · borja250@yahoo.es



FERRETERIA CORONA

Encuentra todo lo necesario para equipar tu casa, electrodomésticos, muebles de cocina, sanitarios, pavimentos, objetos de regalo. Visita sus dos amplias plantas en el polígono de Vielha.

Crta. Francia, 52 · Vielha · Telf. 973 64 13 20
vielha@corona.cat · www.corona.cat



RIBERA

Empresa dedicada a la comercialización de materiales para la construcción. Además encontrarás todo lo necesario en ferretería, parquets, electrodomésticos. Visita su exposición de cerámica, sanitarios, grifería, chimeneas...

Crta. Francia, 40 · Vielha · Telf. 973 64 14 60
info@pretensadosribera.com
www.comercialribera.com



BIG-LÓC

Abierto todos los días de la semana. Encuentra las últimas novedades en DVD y videojuegos. Alquiler y venta de PS2, PS3, PSP, NDS, Wii, PC, XBOX... Compra-venta de juegos de segunda mano. Situado frente al Palacio de Hielo de Vielha.

Edif. Palai, 1 local 7 · Vielha
Telf. 973 64 08 75 · bigloc@telefonica.net



VIDEOMANIA

Encuentra las últimas novedades en DVD desde 1,20 € las tres primeras horas y además aperitivos, refrescos, café, sandwich. Todo tipo de tentempiés para que tu jornada de cine sea más amena. Ubicado en la rotonda de entrada a Vielha.

Avda. Alcalde Calbetó Barra, 2 Bajos · Vielha
Telf. 973 64 13 57

Almacenes Clavería

La especialización es el futuro de Almacenes Clavería. Desde 1948 Clavería viene marcando estilo en el Valle de Aran. Y es que en aquella época, su fundador, Antonio Clavería combinó la profesión de sastre con la de gerente de la tienda situada en la calle Mayor de Vielha. Con el paso de los años, Clavería trasladó sus instalaciones al Paseo de la Libertad, ubicado también en Vielha, en la antigua plaza Orencio. Pronto la alta calidad de la ropa de calle, tanto de hombre como de mujer, así como la ropa deportiva, caracterizó al establecimiento, siendo en la actualidad todo un símbolo de la cultura comercial aranese. No es hasta 1970 cuando Almacenes Clavería se traslada definitivamente a la Avenida Castièro, donde continúa hoy bajo la dirección de Ferran Labraña y Amparo Clavería. Estos antiguos almacenes se han especializado en la venta de ropa de vestir y en las confecciones, destacando su amplia sección de armería. Almacenes Clavería cuenta con más de 200 metros cuadrados de

superficie que lo convierte en uno de los comercios más destacados del sector. Se caracteriza principalmente por una importante selección de marcas de prestigio de carácter internacional. Justamente esta temporada estrena con *Hackett London*.

En lo que se refiere a la confección de armería, el sector no pasa por uno de sus mejores momentos. El auge de años anteriores se ha visto debilitado principalmente por la falta

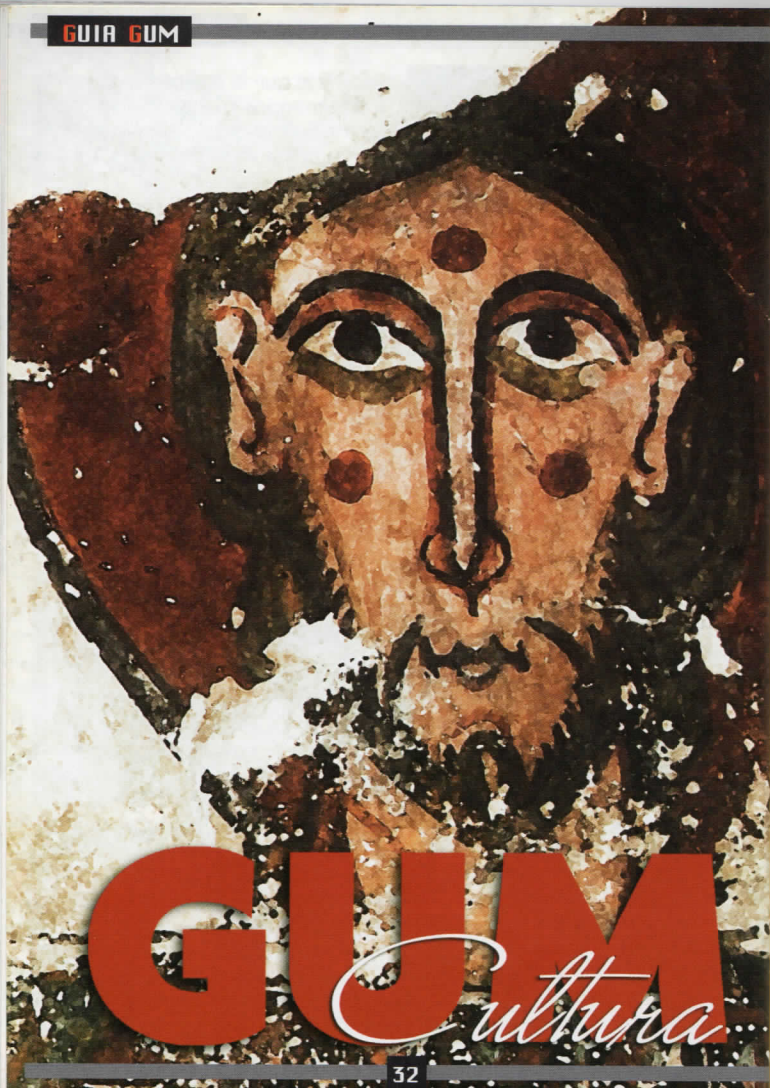
de afición entre las nuevas generaciones.

A este factor se debe sumar la agresividad de la competencia. Actualmente la práctica de la caza en la Val d'Aran se ha reducido substancialmente a unas pocas collas.

Por dicho motivo, Clavería afronta el futuro de su armería limitando el

servicio a la munición de armas. La clave del éxito de Clavería es su especialización. Según el gerente Ferran Labraña, el cliente compra en Clavería por el completo muestrario de producto que ofrecen y que abarca todo el tallaje. El futuro de Clavería está en manos de las nuevas generaciones, que recaen en las hijas del matrimonio cuyo interés por la moda va *in crescendo* día a día.





La Val d'Aran destaca por dos componentes muy arraigados como son su lengua y su cultura. El valle nos presenta una fuerte red de museos, donde se alberga patrimonio muy valioso con el fin de conservar y divulgar su historia, y con la voluntad de llegar a todos los públicos, incluso con exposiciones interesantes durante todo el año.

En vuestra visita al valle, consultar en las oficinas de turismo el calendario de visitas a los museos y también a las exposiciones. Por ejemplo, la iglesia de Sant Joan d'Arties es el escenario de muchas de ellas. Pero no olvidéis preguntar por el conjunto arquitectónico y artístico, que marca un inicio en cualquier visita a las pequeñas poblaciones aranesas. Todas las iglesias del valle de Aran os sorprenderán, pero no en todas hay libre acceso. Solicitar la información necesaria para no perderos ninguna, aunque las más destacadas son la de Cap d'Aran de Tredòs (s.XII), la de Santa Eulària de Unha (s.XII), la de Sant Andreu de Salardú (s.XIII), la de Santa Maria de Arties (s.XIII), la de Sant Miquèu de Vielha (s.XII) y la de la Assumpció de Maria de Bossòst (s.XII). Información en la oficina de turismo de Vielha al 973640110.



Os proponemos pasear por alguna de las pequeñas aldeas que salpican el valle para descubrir rincones inéditos que esconden una antigua y riquísima cultura. Aran mantiene aún intactos en muchos pueblos sus antiguos lavaderos que sirvieron de punto de encuentro entre mujeres. Los mejores circuitos turísticos se realizan sobre la marcha andando por las callejuelas y observando, por ejemplo, las estructuras de las viviendas, algunas de las cuales mantienen aún sus escudos familiares. La antigua sociedad rural aranesa basada en la agricultura y la ganadería se siguen manifestando en el legado actual.



34



"La historia de un país"

Musèu dera Val d'Aran

"El Valle de Aran, una cultura y una identidad propia"



El Musèu dera Val d'Aran, quiere ser la puerta de entrada a un país, Aran. Este museo nos presenta una síntesis de la historia de Aran, desde la prehistoria hasta nuestros días. En su exposición podemos encontrar una interesante colección de objetos arqueológicos, obras de arte de época románica y gótica, las bolsas y los "rodolins" para las votaciones del s.XVII, el Armario de las seis llaves donde se guardaban los documentos del país...en definitiva un conjunto original de objetos que ilustran un interesante discurso.

Horario

De martes a sábado:
10:00 a 13:00 / 17:00 a 20:00

Domingo y festivos:
11:00 a 14:00

Información

C. Major, 26 · 25530 Vielha
Tel: 973 641 815 · Fax: 973 642 351
Email: museu@aran.org

35

Ecomuseo çò de Joanchiquet
"El 'auviatge', una manera de vivir"

Çò de Joanchiquet representa el prototipo de casa tradicional aranesa llamada auviatge. El auviatge está formado por un conjunto de edificios, casa, cuadras y palomar, que se estructuran alrededor de un corral cerrado. El conjunto se complementa con un huerto y un campo de frutales. La casa, conserva el mobiliario y la atmósfera que tenía a principios del siglo XX. Visitar este ecomuseo nos permite viajar al pasado de Aran y descubrir el modo de vida tradicional de sus habitantes.

Horarios

De martes a domingo: 11:00 a 14:00

Purísima (1 al 9 de diciembre)

Navidad (22 de diciembre al 6 de enero)

Semana Santa (15 al 23 de marzo)

De lunes a domingo de:

11:00 a 14:00 / 16:00 a 19:00

Información

C. Major · 25551 Vilamòs

Tel: 973 641 815 · Fax: 973 642 351

Email: museu@aran.org

Glèisa de Sant Joan d'Arties

Sala de exposiciones temporales

Horario:

De martes a domingo: 17:00 a 20:00



GUM FM
radio

Naut Aran 93.9MHz
Mijaran 97.2 MHz
Baish Aran 88.2 MHz

www.gumfm.com



El turismo está considerado el motor actual de la economía aranesa. Los primeros turistas se remontan a épocas lejanas procedentes en su mayoría del sur de Francia. Con la apertura en 1948 del túnel de Vielha, el turismo llega a la Val d'Aran a gran escala y rompe el aislamiento que había tenido debido a su complicada situación geográfica. Les y Bossòst fueron las primeras localidades en recibir turismo, obviamente francés, que buscaba asaltar los picos pirenaicos. De aquí que la tradición hotelera fuera pionera en esta zona por delante del resto del territorio. La llegada del turismo de nieve, antiguamente al alcance de unos pocos, conllevó un importante desarrollo económico especialmente en las zonas del Baish y Naut Aran. A principios del siglo XX, los franceses hacen sus primeras esquíadas y en 1964 se construye el primer telesilla en Baqueira (Naut Aran). En 1974 se abre la Tuca (Mijaran) que repercute en el crecimiento del turismo español y francés.

La Val d'Aran actualmente destaca por un servicio de calidad en el sector de restauración y especialmente en el hotelero, liderando el turismo de montaña de las comarcas de Lleida. La oferta es amplísima de manera que podéis encontrar alojamiento desde sencillas pensiones hasta hoteles de 5 estrellas. Los precios también varían desde los 30 euros la habitación doble en una casa rural hasta los 120 euros de un hotel de 5 estrellas. Otra opción de alojamiento es el apartamento turístico con precios que os oscilan desde los 300 euros a la semana. De cara al verano contemplad la opción de un camping, hay de acogedores bungalows que os harán pasar una estancia muy agradable. Para los aventureros y deportistas, la Val d'Aran gestiona una amplia red de refugios y albergues. Consultad toda la información en las oficinas de turismo. La zona cuenta con interesantes refugios libres y vigilados, pero antes debéis aseguráros que estén abiertos. Torisme Juvenil de la Val d'Aran pone a vuestra disposición dos albergues céntricos situados en Salardú y Les.



APARTAMENTOS DETH CAMIN REIAU

En el pueblo de Arties y a tan sólo 6 km de las pistas de esquí, encontraréis los apartamentos Deth Camin Reiau. Completamente equipados y con una decoración muy cuidada, se alquilan por días o semanas. Incluye limpieza diaria.

Ctra. Baqueira, 8 · Arties · Telf. 973 64 42 89
reservas@caminreiau.com · www.caminreiau.com



MULTIPROPIEDAD BAQUEIRA

Su situación es inmejorable, a pie de pistas de Baqueira. Los apartamentos constan de una habitación con dos camas, salón comedor con dos sofás-cama, cocina, baño y TV. Equipados con lencería.

Baqueira 1500 · Telf. 973 64 44 22
repcion@multibaqueira.com
www.multibaqueira.com



HOTEL CASA IRENE

A 6 km de las pistas de esquí, en el pueblo de Arties, os abre sus puertas mostrando unas habitaciones de ensueño. Completamente equipadas con internet, secador de pelo, TV canal satélite. Relájate en su Spa después de la jornada de esquí.

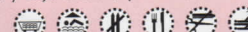
C/ Major, 3 · Arties · Telf. 973 64 43 64
info@hotelcasairene.com · www.hotelcasairene.com



HOTEL TUC BLANC

Situado a pie de pistas de la estación de Baqueira. Las habitaciones cuentan con baño completo, secador de pelo, TV vía satélite, hilo musical y caja fuerte (opcional).

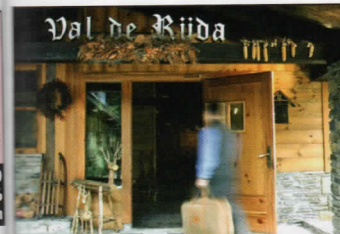
Ctra. de la Bonaigua, s/n · Baqueira
Telf. 973 64 43 50 · reservas@hoteltucblanc.com
www.hoteltucblanc.com



HOTEL EIRA

Descubre el sueño de todo esquiador, el hotel más cercano a las pistas de esquí. El hotel mezcla en perfecta armonía, la belleza natural pirenaica con un diseño moderno.

Ctra. Beret, s/n – Urb. Tanau cota 1700
Baqueira Beret · Telf. 973 64 54 46
informacion@eirahotel.com · www.eirahotel.com



HOTEL VAL DE RUDA

Hotel típico aranés, dispone de 35 habitaciones dobles y 1 suite, con baño completo, secador de pelo, hilo musical, teléfono, TV vía satélite, caja fuerte, conexión a internet inalámbrica, salón de televisión, spa con salas de masaje, sauna, baño de vapor, fuente de hielo, ducha sensaciones, ducha bitérmica de contrastes y piscina con cascada, banco de masaje y banco tubular. Los niños disfrutarán en la piscina infantil. En el mismo edificio del hotel, tienen un centro comercial donde podrás encontrar centro médico, crepería hamburguesería, alquiler de skis, supermercado y la Caixa d'Estalvis de Catalunya.

Urb. Baqueira- Beret, cota 1500 Ctra. Beret, s/n
Baqueira · Telf. 973 64 58 11
valderuda@valderuda-bassibe.com
www.valderuda-bassibe.com



LA PLETA BY RAFAEL HOTELES

Exclusivo hotel ubicado en la cota 1.700 de la estación de Baqueira Beret. Ofrece 67 habitaciones de lujo, 1 sala de reuniones, 2 restaurantes, Spa, transporte a pistas, seca botas y traslados al aeropuerto, entre otros.

Ctra. a Beret, s/n · Tanau 1700 (Baqueira)
Telf. 973 64 55 50
lapleta@rafaeloteles.com · www.lapleta.com





Tierras de Arán
 C/ Sacorreges, 5
 25537 Betlán [Vielha-Mijaran]
 (Lleida)
 Telf: 973 086 030 / 670 756 733
 www.tierrasdearan.com



APARTAMENTOS ARANES

Apartamentos totalmente equipados con la máxima comodidad, para que te sientas como en casa. Su restaurante ofrece menú y carta. En nuestra tienda Delicatessen Aimée, encontrarás el detalle perfecto para llevar a tus familiares. Limpieza diaria.



Ps. Duque de Denia, 15 · Bossòst · Telf. 973 64 82 14
 www.apartamentosaranes.tuweb.net



HOSTERIA CATALANA

Hotel de montaña y restaurante gastronómico para disfrutar todo el año. Déjanos participar en tu bienestar con nuestro confort, servicio y recomendaciones que buscaremos complacerte.



Pietat, 34 · Bossòst Telf. (+34) 973 64 82 02
 info@hotelhosteriacatalana.com
 www.hotelhosteriacatalana.com

Vacaciones divertidas,
 Muy divertidas en el Valle de Arán.

Bienvenido al
 Sol de la montaña.



Sol Vielha ****

Vielha · Lleida

Aneto, 1 - 25530 VIELHA - VALLE DE ARÁN (LLEIDA)
 Tel. 973 63 80 00 - Fax. 973 63 80 09
 e-mail: sol.vielha@solmelia.com

Tanto si vienes con la familia, con tu pareja o en grupo con amigos, encontrarás todo lo necesario para disfrutar de tu deporte favorito, Sol Vielha el Sol de la montaña.



70 Hoteles
 en 7 países
 Grecia · Italia · Egipto · España
 Indonesia · Portugal · Tailandia

☎ 902 14 44 44
 solmelia.com
 o en su agencia de viajes

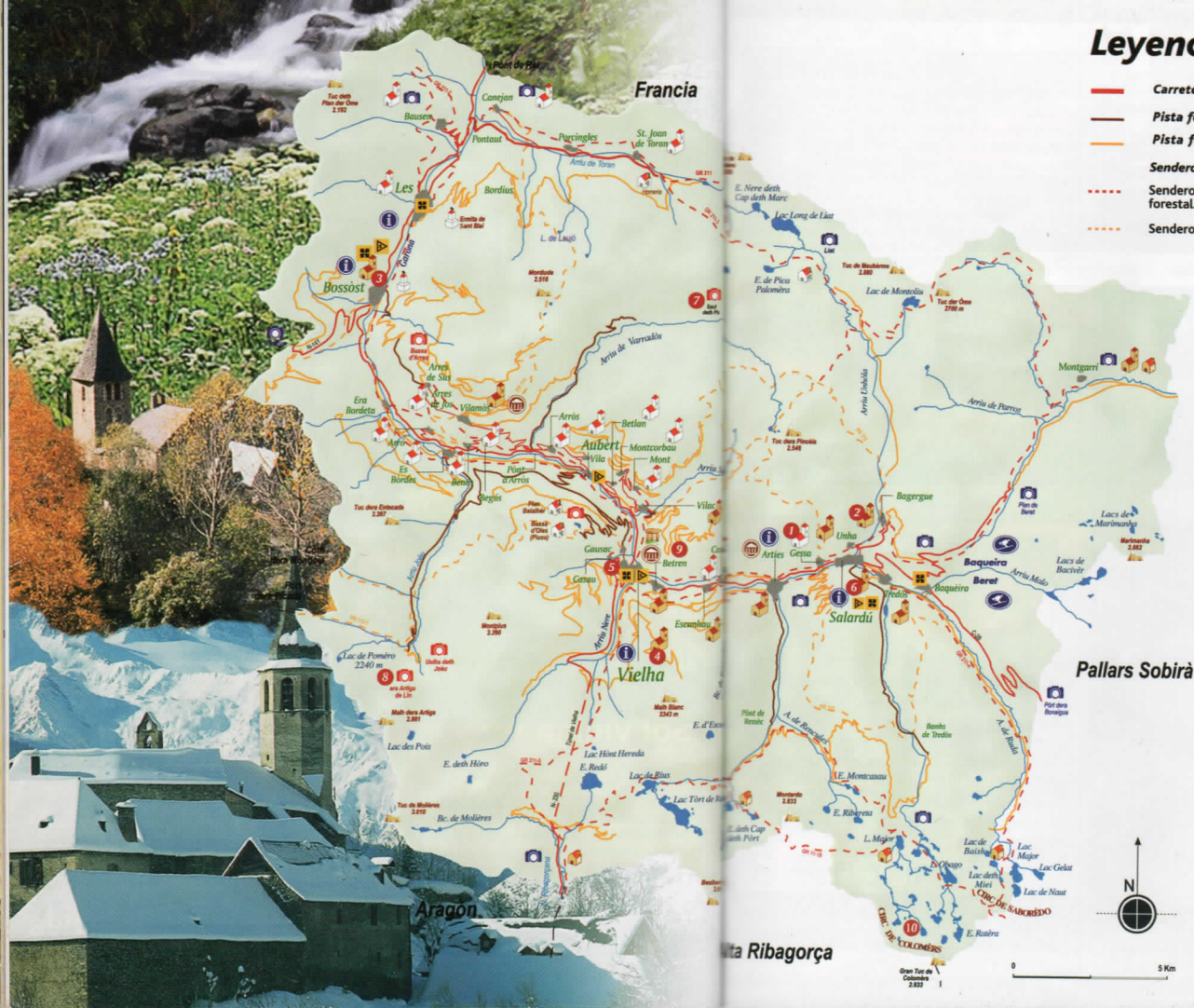
Sol Hoteles
 VACACIONES DIVERTIDAS | ALWAYS FUN

Sol Meliá Hoteles & Resorts. Todo es posible. Meliá - ME - Trage - Sol - Paradise - Sol Meliá Vacation Club - Living Lifestyle. solmelia.com

Leyenda

- Carretera general (N-230, N-141, C-28)
- Pista forestal asfaltada
- Pista forestal
- Senderos señalizados**
- Sendero de Gran Recorrido, forestal.
- Sendero de Pequeño Recorrido.

Era Val d'Aran





HOSTAL SULEY

Situado en el pueblo de Bossòst, sus habitaciones están equipadas con baño, televisión, y calefacción. El precio de la habitación es de 40 euros. Además cuenta con restaurante que ofrecen buenos menús a 12 euros. En los días de sol, disfruta comiendo en su amplia terraza.

C/ Lop, s/n · Bossòst · Telf. 973 64 83 63
suleyhostal@hotmail.com



CASA JANSÚ

Bonita casa del S.XVII, situada en el pueblo de Escunhau, sigue el patrón de las típicas casas aranesas.

El precio de la habitación doble es de 30 € y de la individual 15 €

C/ Sortaus, 18 · Escunhau
Telf. 973 64 08 08



HOTEL CASA ESTAMPA

En el precioso pueblo de Escunhau, encontrarás este hotel pequeño con encanto, donde os sentiréis muy cómodos ya que el trato que os ofrecen es familiar.

Sus habitaciones son todas muy acogedoras, y cuentan con habitaciones abuhardilladas, con bañera de hidromasaje y decoradas con un gusto exquisito.

Disfruta de las vistas panorámicas desde su terraza o jardín.



C/ Sortaus, 9 · Escunhau · Telf. 973 64 00 48
info@hotelcasaestampa.com
www.hotelcasaestampa.com

Espacio singular y único para su descanso.

Calidez y bienestar

Salud y relax

casa irene

Restaurant Casa Irene · Hotel - Spa Casa Irene
Es Bòrdes dera Ariga

Major, 22 · 25599 ARTIES · Tel. 973 64 43 64 · Fax 973 64 21 74
info@hotelcasairene.com / www.hotelcasairene.com



APARTAMENTOS CAP DERA VILA

Aquiler turístico de apartamentos y dúplex en el casco antiguo de Vielha, junto al Museo dera Lan. De reciente construcción, con todo el confort.

Major, 54 · Vielha
Reservas: HABITAT ARAN · Tel. 973 64 26 25
www.capderavila.com



SOL MELIA

A sólo 20 minutos de las pistas de esquí, junto al río Garona, te ofrece la posibilidad de deleitarte con sus inmejorables vistas. Consta de 95 habitaciones, todas ellas exteriores y con todos los servicios que ofrece un hotel Meliá.



C/ Aneto, 1 · Vielha · Telf. 973 63 80 00
sol.vielha@solmelia.com · www.solmelia.com



OSTAU D'OC

Hotel familiar y confortable situado en una zona tranquila de Vielha. Dispone de 15 habitaciones dobles, triples, y cuádruples tipo duplex, completamente equipadas con teléfono, radio, TV, secador de cabello y cuna para bebés gratuita.



C/ Castèth, 13 · Vielha · Telf. 973 64 15 97
info@ostaudoc.com · www.ostaudoc.com

toda la información referente a estaciones de esquí, partes de nieve, **www.gumfm.com** programas temáticos, acompañados de la mejor música del Pirineo



La pequeña historia de Casa Irene comienza hace 35 años cuando Irene, que da nombre al hotel y al restaurante, puso en marcha una pequeña casa de comidas para atender a los obreros y al incipiente turismo que acudía al valle. Poco después Irene decide ampliar sus conocimientos en Francia, lugar de aprovisionamiento aún hoy por la buena comunicación existente. En 1972 el restaurante, inicia su profesionalización que es el punto que marca el inicio de su leyenda con Andreu Vidal hijo de Irene y actual gerente del negocio.

Andreu con 14 años se inscribió en la Escuela de Hostelería de Girona y pasó todos los veranos en Francia, trabajando en restaurantes de renombre con estrellas Michelin como el St James de Jean Mari Amat en Burdeos, Daguin en Auch y los hermanos Trois Gros en Lyon. La experiencia fue dura y también cara. En 1988 Andreu se pone al cargo del hotel y justo después se inaugura.

Tras muchos años de trabajo y consolidación al frente del negocio, la familia Vidal España decide llevar hasta las 4 estrellas su hotel, en el año 2003, con todo lujo de detalles que hacen de la estancia un grato recuerdo. En el año 2000, todos los esfuerzos fueron para crear Es Bòrdes dera Artiga, un lugar donde Casa Irene ofrece la posibilidad de celebrar todo tipo de acontecimientos en un lugar de ensueño. A pie del Montarto, Es Bòrdes dera Artiga transforman cualquier celebración en algo inolvidable. Con capacidad para más de 200 comensales y con la calidad de la cocina de Casa Irene, disfrutaréis de la naturaleza en estado puro.

Exquisitez Casa Irene.- Los paladares más exigentes visitan el Restaurante Casa Irene, durante su estancia en la Val d'Aran. Este restaurante os ofrece una cocina llena de pequeños detalles y grandes sorpresas, para los amantes de la cocina, elaborada con productos naturales y todos del valle.

Aquellos que aún no habéis probado las exquisiteces del Restaurante Casa Irene, esta temporada no podéis

dejar pasar otra oportunidad. Este restaurante ubicado en Arties, está considerado como el mejor de Aran. Casa Irene ha ganado por méritos propios su reputación, con una inteligente y alta cocina servida en un ambiente agradable y con un trato familiar.

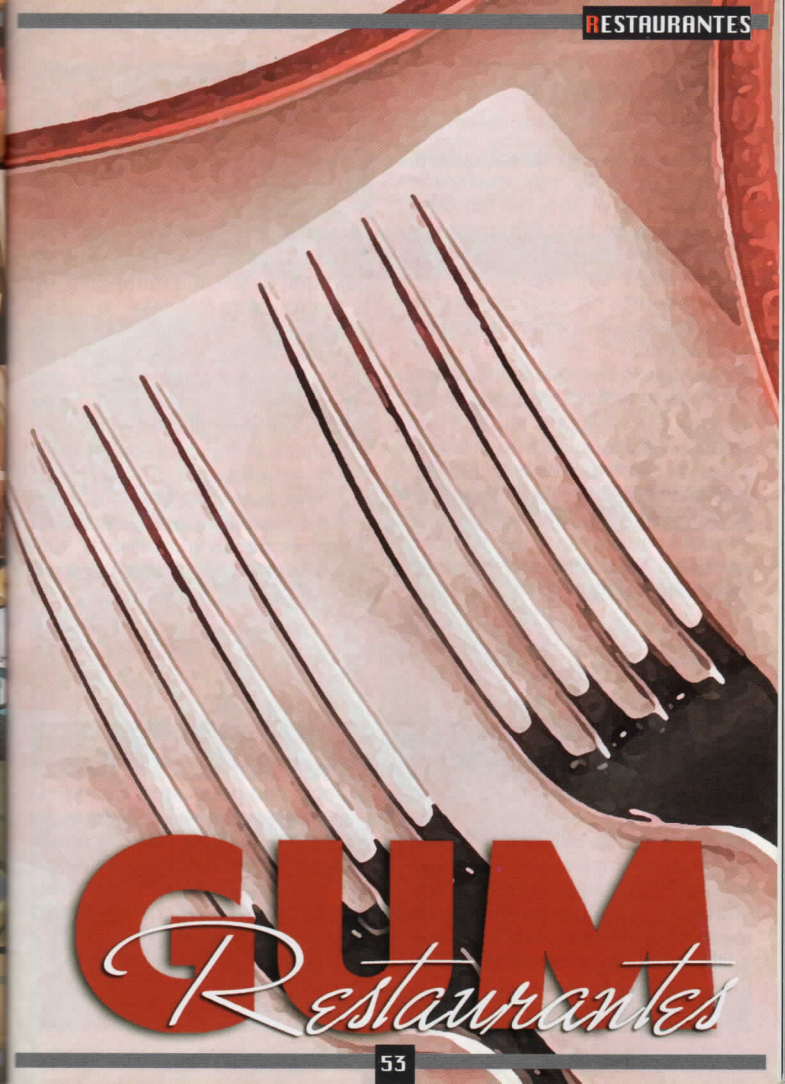
Destacamos excelentes especialidades, como el rodaballo sobre cebolla confitada al vinagre de vino viejo, pichón asado al oporto con colmenillas, chuletón de buey con salsa de tuétano, hojaldre de peras con salsa de caramelo y la crema de miel al azafrán.

Ensueño Hotel Spa Casa Irene. - La seriedad y la calidad a lo largo de treinta años, avalan Casa Irene. En pleno corazón del valle de Aran, en Arties, Casa Irene te ofrece soñar y descansar en habitaciones de ensueño. Pone a vuestra disposición, un espacio para el culto a la relajación con su Spa donde disfrutarás de la piscina climatizada, cabina de masajes con ducha Vichy, sauna finlandesa, baño turco y jacuzzi.

El Hotel Spa Casa Irene dispone de 22 habitaciones (10 de ellas suites), con baño completo, secador de cabello, teléfono en cada habitación, radio, televisión, TV satélite, aire acondicionado y cuenta con conexión a internet Wifi.

Dispone de un salón social, cafetería y salón de té, restaurante propio y desayuno buffet. Amplia zona ajardinada con parking y servicio de guarda-esquí. Este edificio, de clásicos techos abuhardillados y la típica decoración en madera aranesa se asienta sobre 4.000 metros cuadrados de jardín, siendo el reducto predilecto de los asiduos a las pistas de Baqueira-Beret. En el Hotel Casa Irene, las estancias son muy acogedoras, con habitaciones muy completas en equipamiento. Ofrecen calidez en los suelos de madera, las paredes de verde azulado y las colchas de peso. Los cuartos de baño se lucen en calidad de materiales, con sus paredes forradas y sus dos lavabos tallados en piedra de Brasil, sobre una encimera de vidrio.

52



53

Aran es un paraíso natural, cultural y culinario. Su característica pirenaica con el 30% del territorio por encima de los 2.000 metros y el aislamiento han influido sin duda a lo largo de siglos en los componentes de una cocina que aún podemos encontrar en muchos restaurantes.

Platos típicos como la olla aranesa, los patés y confitados además de las recetas derivadas de la caza han dado a l'Aran un reconocimiento especial. Debemos destacar también el consumo de verduras y hortalizas provenientes de cosechas propias como la judía de Bossòst muy peculiar. También añadiremos el pescado autóctono, por ejemplo,

el cavilac (parecido a un rape en pequeño que no hace más de 15 cm), o el cangrejo aranés (similar al americano pero más negro). Los araneses supieron adaptar la cocina a sus necesidades, aunque bajo una destacada influencia de la gastronomía francesa.

En Aran hay un gran número de restaurantes y la gran mayoría con platos muy bien trabajados. En esta guía os damos a conocer algunos. Cada uno tiene una especialidad, disfrutarla y seguir la tradición de todos aquellos que a lo largo de décadas han elegido Aran para practicar sus deportes favoritos. Después de un día intenso, una buena cena acompañada de buenos vinos y cavas.

La Guia GUM cocina una Truhada

Ingredientes: patatas, agua, leche pura de vaca y pan seco.

Elaboración: Se trata de un plato exquisito, completo y con muchas calorías, habitual en la dieta de los araneses, a causa de los pocos recursos necesarios para elaborarlos. So ponen unas patatas

a cocer con poco agua. Cuando la hayan absorbido, se añade leche de vaca hasta que pare de cocer. Posteriormente, se ponen encima de las patatas cocidas unos corruscos de pan seco. Se presenta el plato en mesa cuando los corruscos hayan absorbido la leche.



ASADOR IÑAKI

El horno de leña es sin duda un buen reclamo para ofrecer los mejores asados de cordero y cochinillo procedentes de las llanuras de Castilla. No podemos olvidar su completa oferta en arroces.

Plaça Planhera, 28 / Arties
Telf. 973 64 45 54



CASA IRENE

Los paladares más exigentes visitan el Restaurante Casa Irene durante su estancia en la Val d'Aran. Os ofrecen una cocina llena de pequeños detalles y grandes sorpresas para los amantes de la cocina elaborada con productos naturales de la tierra.

C/ Major, 3 · Arties · Telf. 973 64 43 64
info@hotelcasairene.com · www.hotelcasairene.com



CERVECERÍA IÑAKI

Encontrarás una amplia oferta de tapas, hamburguesas, sándwiches, todo ello acompañado de la magnífica cerveza *Cruzcampo*, cuyo sistema de refrigeración del barril en cámara, permite enfriarla a 0º antes de servirla.

Crta. Baqueira, 8 · Arties
Telf. 973 64 42 07



SIDRERIA IÑAKI

Exquisita muestra de cocina vasco-navarra expresada en sus tres especialidades: pinchos, tortilla de bacalao y el chuletón a la brasa remojado, el producto típico más deseado por los turistas, la sidra.

Crta. Baqueira, 8 · Arties
Telf. 973 64 42 07



TOFANETTI

Ubicado en una finca de más de 200 años de antigüedad, es un escenario único donde se ofrecen platos típicos italianos (pizzas, risotto, ensaladas, helados), elaborados con los mejores ingredientes.

Crta. Baqueira, 7 · Arties
Telf. 973 64 45 47



BAR URTAU

Ofrecen una gran variedad de pinchos, que el cliente elige y se sirve él mismo de la barra. Combinados con un buen vino de su selecta bodega. Si lo que deseas es comer pinchos creativos y de buena calidad, no dudes en acudir al bar Urtau.

Plaça Urtau, s/n · Arties · Telf. 973 64 09 26
Plaça dera Glèisa, 9 · Bossòst · Telf. 973 64 73 27



CASA PERÚ

El restaurante ofrece cocina típica aranesa con toques modernos. Saborea su carne a la brasa, guisos de caza, y postres caseros. Horario de 20:00 a 22:30 h, cerrado mediodía excepto festivos. Miércoles cerrado. Precio medio de 25 a 30 €

Sant Antoni, 4 · Bagergue
Telf. 973 64 54 37



CASA ROSA

En el pueblo más alto del valle, encontraréis este magnífico restaurante de ambiente familiar, que ofrece sus platos típicos tradicionales de Aran. Desde 1987 acogen a los clientes como en casa y esto es lo que les hace formar parte de ti.

C/ De la Hont · Bagergue
Telf. 973 64 53 87

URTAU

Fue el turismo vasco el que trajo hasta el Valle de Aran, los populares pinchos", así nos lo explica Rafa Sanmartí, que junto a su hermano Javi, fueron los primeros en ofrecer en la barra del Bar Urtau de Arties, un amplio surtido de pinchos. Desde 1963, el Bar Urtau, que se encuentra ubicado en la plaza de Arties, ha sido el punto de reunión de los habitantes de esta localidad y también de los llegados para esquiar en Baqueira Beret. 1.990 es el año en que el Bar Urtau de Arties decide incorporar el pincho sin dejar de lado las tradicionales tapas. "Tuvo mucha aceptación entre todos nuestros clientes y nos planteamos la idea de desarrollarlo más seriamente", explica Rafa.

En el año 2.000 el Bar Urtau decidió aumentar su presencia en el Valle de Aran, abriendo un nuevo establecimiento en Bossòst. Al igual que el de Arties, su situación era privilegiada, el Urtau se ubicaría en una plaza. En cambio, en Bossòst, popularizar sus pinchos entre el turismo costó algo más. El turismo francés no entendía de que iba eso de los pinchos pero al final se puso de moda.

La gran barra del Bar Urtau de Arties ofrece en la actualidad una variedad de entre 30 y 40 pinchos diferentes.





Desde el más tradicional, el de la txaka, elaborado con cangrejo y mahonesa y muy solicitado por el público, hasta las brochetas de diferentes composiciones, aunque principalmente son de pescado. A primera vista, el pincho es un producto que parece fácil de hacer, pero cuando probamos de hacerlo en casa, no tiene el mismo sabor.

Uno de los más elaborados es el de solomillo de cerdo con salsa de agua de nueces. Un pincho 100x100 elaborado con productos tradicionales de la tierra. Otros que necesitan de tiempo para su elaboración, son los de magret de pato con salsa de foie, brocheta de tempura de verduras o lomo de ciervo con salsa de arándanos. Además, esta temporada, su

propuesta pasa por ofrecer nuevos pinchos con la intención de seguir sorprendiendo a sus clientes. Con la aparición del pincho, llegó también al Urtau la ampliación de la carta de vinos de calidad. Actualmente encontraréis más de 80 referencias de buen vino. Los pinchos corresponden a una gastronomía, que podríamos denominar de cocina rápida de calidad. Perfectos para después de una jornada de esquí o de montaña.

El futuro de esta delicia de entre horas, es una evolución continua, atentos a la demanda. Sin duda, la oferta de este producto, es un complemento a la cocina del restaurante tradicional, ofrecida en el valle de Arán desde siempre.



RESTAURANT ASSUMPTA

Este restaurante, especializado en paellas, cuenta ya con una experiencia de diez años. Podrás elegir entre una variedad de carnes hechas a la brasa. Saboree el famoso gigot aranés y un amplio surtido de torradas. Precio medio: 15 a 30 €

C/ Pietat, 73 · Bossòst
Telf. 973 64 73 26



ERA HONT

Disfruta de la variedad de tapas y sandwich que ofrece este bar restaurante.

También podrás comer menús y pizzas. Además podrás alojarte en una de sus habitaciones, totalmente equipadas con baño, TV y calefacción.

C/ Pietat, 6 · Bossòst
Telf. 973 64 83 43



CASA ESTAMPA

Desde 1972, Casa Estampa ofrece a todos sus clientes, platos típicos de la zona, algunas creaciones propias y deliciosos postres caseros. Un ambiente cálido con chimenea y esmerada decoración, harán que vivas la esencia aranesa.

C/ Sortaus, 9 · Escunhau
Telf. 973 64 00 48



RACÓ D'ESCUNHAU

Ubicado en una borda aranesa, podrás degustar, entre otros platos, cocina aranesa, embutidos del Pirineo, temera del país, esturión y el delicioso caviar de la Val d'Aran. Su cocina, permanece abierta de 13:00 h a 24:00 h, NON STOP.

C/ Sant Pere, 16 · Escunhau
Telf. 973 64 15 20

ETH RESTILHÈ

Uno de los restaurantes más antiguos del valle, celebra esta temporada su 30 aniversario. Cogiendo el relevo a Emili e Isabel, Carlos os ofrece la cocina típica aranesa, con su especialidad, la olha aranesa, y una gran selección de carnes.

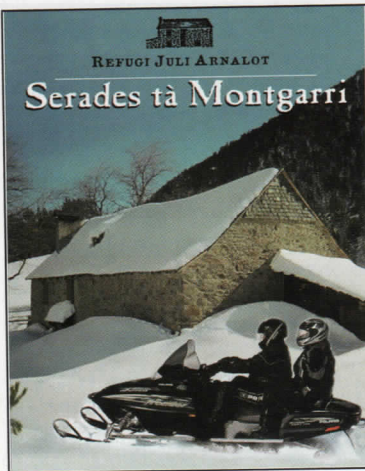
Pl. Carrèra, 2 · Garós
Telf. 973 64 15 39 · www.ethrestilhe.com

CASA RUFUS

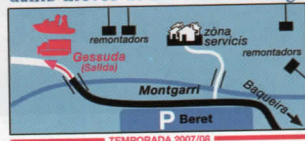
Desde 1986 Rufus ofrece a sus clientes, una gran variedad de platos de cocina aranesa, ensalada de cabra, foie mi-cuit, solomillo en salsa de miel, medallones de ciervo y crema aranesa. Además podrás degustar sus licores caseros.

Sant Jaime, 8-10 · Gessa
Telf. 973 64 52 46 / 629 037 684

Serades tà Montgarri



Serada de 3'45 orcs tà Montgarri damb mòtos de nheu deth Refugi.



TEMPORADA 2007/08
Gessuda:
13:00 / 16:45 / 20:30 Plan de Beret

Menú:

Brou, torrades damb lberic "Gran Reserva Josellito",
"foie micuit", entrecòt de bò ena brassa, pan, vin, pòstre.

Preçis:

90 Euros / persona.

Informacion e reserves:
Refugi Juli Arnalot "Enric"
Dehores 1 - 25598 Montgarri
Tel. 608 99 84 36
refugijuliarnalot@yahoo.es

Entot reculéher signatures entà proposar ar Ajuntament
de Salarú d'afrairà-se tamb era vila de Springfield



Proyecto realizado por Studio D



ETH CORRAU

Situado en la entrada de Les por la rotonda, accediendo a un paraje excepcional, en este restaurante os deleitarán con exquisitos platos de su cocina casera, platos tradicionales, brasería, tapas, especialidad en caza y horno de leña.

Les

Telf. 973 64 80 19/ 600 453 111



"BOIXETES DE CAL MANEL"

Ubicado en una casa aranesa, a pie de carretera, ofrece una amplia carta donde la carne ocupa una posición especial, ya sea a la brasa o carne de caza de temporada. Saborea su pescado fresco y unas paellas de excepción. Terraza exterior.

Ctra. N-230 km 173 · Pont d'Arròs
Telf. 973 64 11 68



CAFETERIA BAR BASILEA

Elija la manera de disfrutar de la comida, del modo en que más le convenga, ya que ofrecen bocadillos, comidas caseras, platos combinados, menú diario y excelentes tapas. Dispone de pantalla grande de televisión y de terraza exterior.

C/Arnals, 10 · Vielha
Telf. 973 64 07 21



CHURRERÍA LUIS

Bar restaurante situado al lado del instituto de Vielha. Ofrece platos combinados, bocadillos y menús diarios, a buen precio y servicio. Es una buena opción para comer a un precio económico pero de lo más agradable.

Avda. Pas d'Arrò, 29 · Vielha
Telf. 973 64 25 87



ETH MOS D'ARAN

BAR & JAMONERIA

ETH MOS D'ARAN

Este local único en el valle, te ofrece un equilibrio entre lo tradicional y lo moderno. Después de esquiar, disfruta de una gran selección de tapas elaboradas, sushi, raclette, fondue, todo ello combinado con un buen vino. Zona wi-fi.

Avda. Alcalde Calbetó Barra, 1 loc. 7
Galerías Creu de la Neu · Vielha
Telf. 973 64 08 92



BAR MANDRONIUS

Amplio local para comidas a cualquier hora del día.

Podrás disfrutar de una amplia variedad de cocina rápida de calidad.

Prueba sus pastas, sandwiches, pizzas, hamburguesas, y sus deliciosos crêpes.

Avda. Pas d'Arrò, 7 local 4 · Vielha
Telf. 973 64 10 09



ERA LUCANA

Ofrece una carta en platos de entrantes con ensaladas frescas y templadas de temporada, platos de carnes del país derivados del pato francés, pescados frescos y postres de la casa. Cuentan también con un menú de montaña.

Avda. Calbetó Barra, 10 · Vielha
Telf. 973 64 17 98 · eralucana@aranweb.com
www.aranweb.com/lucana



ERA PLAÇA

Ubicado en la mejor zona de Vielha, en la Plaza de la Iglesia, se ubica el bar Era Plaça. Tapas, pizzas, platos combinados, bocadillos, son algunas de las cosas que podréis comer, además de un menú diario a buen precio. Abierto todo el año.

Avda. Pas d'Arrò, 2 · Vielha
Telf. 973 64 02 49



MARRAKECH

En las galerías frente a la iglesia de Vielha, encontrarás este restaurante donde podrás degustar la cocina árabe, cuscús, kebabs... Descubre los sabores del Atlas.

Avda. Pas d'Arrò, 5 · Vielha
Telf. 690 221 201



OÇO

Esta temporada se inaugura en Vielha el Restaurante Pizzeria Oço. Un lugar innovador y vanguardista, en el que podrás degustar su especialidad que son las pastas frescas de máxima calidad y al alcance de todos.

Avda. Castièro, 13-15 · Vielha
Telf. 973 64 28 20



POLYBIUS

Abierta desde 1985 por Anibal Prinehi Bunetti, pizzeria Polybius sigue la tradición de manos de Valeria y Dioni. Al igual que una paleta de colores, os proponen una amplia selección de pizzas, pasta fresca casera y otros dulces.

Avda. Castièro, 17 (al fondo de las galerías)
Vielha · Telf. 973 64 11 02



SPORTS VIELHA

Disfruta del auténtico sport-bar típico americano en el valle, con música, deportes y con una amplia selección de burgers, fajitas, barbacoas, ensaladas y combis especiales del mes. Podrás llevártelo a casa con su servicio Take Away.

Av. Pas d'Arrò, 54 · Vielha
Telf. 973 64 20 60

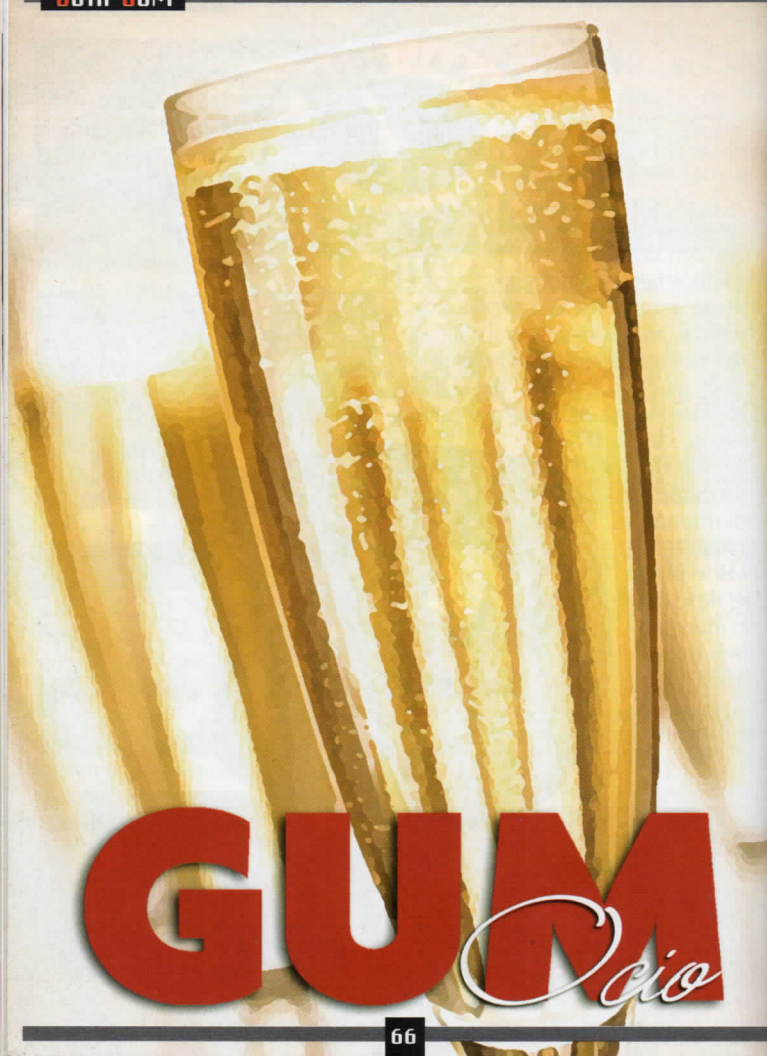


Tras 13 años, las puertas de la Sal Gorda permanecen abiertas a lo largo de todo el año para acoger a quienes disfruten de los platos sencillos pero, no por ello, menos exquisitos, elaborados con materias primas de altísima calidad y en los fogones del maestro Ignacio Martínez. Las paredes de la Sal Gorda son una muestra del buen trabajo, salpicadas de artículos gastronómicos advirtiendo al visitante que está a punto de descubrir un mundo de sabores. Aristócratas, políticos, empresarios, gastrónomos, actores... la lista de personalidades que han acudido a la Sal Gorda es larguísima, entre los que se encuentran la misma Familia Real. Su clientela exigente y con amplios conocimientos no deja de ser un estímulo para Ignacio



Martínez en mejorar y ofrecer nuevos sabores. La cocina Vasco-Navarra se percibe en sus aclamados huevos con angulas, verduras salteadas, róbalos, mero a la sal, carnes rojas, cochinillos o postres como el pañuelo de queso. Todo ello bajo una exigente selección de la materia prima procedente principalmente del País Vasco y de Castilla. En palabras de su creador, "la sal, materia preciosa, antaño sustituto de la moneda, creadora del salario, es hoy un producto común y vulgar. En la Sal Gorda hemos querido darle su valor, su efecto sazónador lleno de sabor".





GUM *ocio*

LA NOCHE EN ARAN

Disfrutar

de la noche aranesa es un buen final para nuestra jornada de esquí. Sencillamente deberemos escoger las opciones que más se adapten a nuestro gusto. Podéis hacer una o varias copas en Vielha. Os recomendamos tres bares musicales de moda, el bar musical Eth Clòt, que deberéis buscarlo junto al paseo de la Libertad y que dispone de dos plantas de tradicional ambiente festivo. Si os dirigís hasta la zona de la parada de taxis, cercana a la iglesia, encontraréis en la calle del Cubert, el bar musical Eth Cum, que ofrece por las tardes tapeo y diversión, y por la noche fiesta de la buena en sus dos plantas. Lo mismo sucede a pocos pasos de esta zona de fiesta. Justo al lado, en la calle del Marrèc, se encuentra el bar musical Saxo Blu, también con tapeo por las tardes y fiesta, y diversión de calidad por la noche, con futbolines, billar y juegos de mesa. Estos tres bares musicales ubicados en la capital aranesa, os permitirán compartir la noche con los habituales del lugar. Si nos movemos hacia el Naut Aran, en Arties viviréis un tempo festivo también muy buscado. La noche en esta localidad, está más bien formada por un ambiente foráneo, de personas de procedencia más variada. Os recomendamos dos bares musicales, el Milleniun, que os servirá mucha fiesta entre las paredes de una borda reformada, y el bar musical el Divino, ubicado también en una borda, que

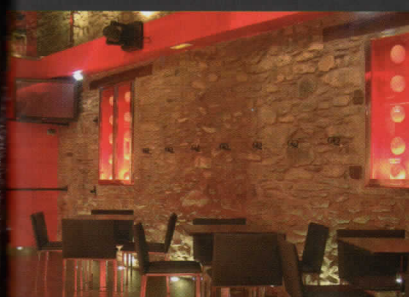
se distingue por acoger el sector más glamuroso de la noche aranesa, con un público más selecto.

Finalmente para aquellos que buscan enormes espacios de diversión, os recomendamos Pacha Baqueira, con el estilo de su marca y una gran variedad de Dj's durante toda la temporada.

nocturno aranés, el resto dependerá de las ganas que tengáis para hacer cosas entre el final del día de esquí o snow, hacia las 5 de la tarde y el momento del tapeo, a partir de las 7 y hasta las 9 de la noche.

Antes de salir de fiesta, ya podemos decir que lo correcto es disfrutar de la profesional cocina aranesa. Después la noche nos obsequiará con regalos y sorpresas en las diversas fiestas semanales que se organizan, y que son específicas según la fecha. La variedad de establecimientos noctámbulos, ofrecen muy diversos estilos musicales, desde la música española de la edad de oro del Pop nacional, hasta los temas más novedosos pasando por los actuales.

Vielha, Bossòst, Arties y Baqueira 1.500, son localidades donde la noche se ha consolidado a lo largo de décadas. Los habituales recordaréis puntos de encuentro como, el Pub 13, Era Còva, la discoteca del Urogallo, el Tiffany's, los chupitos de Ca la Meña, el Zacarías, Lobo, Forfait, el Ressec, Nolotil, Copiti, Era Grada, Tuc Nère...



La estupenda ubicación de una antigua borda, en el casco antiguo de Vielha, llevó a dos empresarios araneses a crear Eth Com. En enero de 2.005 se abrían las puertas de este establecimiento, que ha sido capaz de concentrar a gente autóctona y foránea, de noche pero también de día, sobre todo cuando hay fútbol. Este Bar Musical que adquiere la modernidad de las grandes ciudades, con las paredes de un inmueble reformado del siglo XVIII, se creó en un primer momento para complementar la oferta noctámbula de Vielha. Se pensó en un público con una edad de cuarenta años. Pero los jóvenes hicieron cambiar las ideas de sus creadores, mezclándose todas las edades en sus dos plantas, dotadas de mesas y sillas, billar y fútbol y además con suficientes espacios para los bailes nocturnos.

Eth Com presenta una oferta musical variadísima. Estilos que suenan según las edades del local. Los dj's conocen perfectamente los gustos del cliente, puesto que principalmente es autóctono, aunque los visitantes también participan del lleno garantizado.



La noche identifica a Eth Com pero sus creadores, ahora buscan dinamizar el bar musical como punto de encuentro y sobre todo para ver partidos de fútbol. Desde las 19,30 horas y hasta las 22,00 horas podrás degustar en este local jamón ibérico, queso de Idiazabal y diversos ibéricos en raciones. Todo para acompañar la tarde junto a los tuyos. Un momento diferente en tu après-ski.

Antonio Cabero, uno de los creadores de Eth Com dice que lo que quieren conseguir es que el bar musical, sea una zona más de diversión pero que además, sea punto de encuentro con sabrosos picapica's y con el mejor ambiente de la capital aranesa. Encontraréis Eth Com en la calle del Cubèrt de Vielha. Muy cerca de la parada de taxis. Y para los más curiosos deciros que el significado de la palabra Eth Com, es Abrevadero, y por ese motivo se puso el nombre, ya que ahora lo continúa siendo, para todos los asiduos a este bar musical, que permanece abierto de lunes a domingo durante toda la temporada de invierno.



DIVINO

Bar musical El Divino ofrece todas las noches, el glamour de la fiesta nocturna por tradición, de Baqueira.

La mejor selección de música de calidad, para tomar desde la primera hasta la última copa, junto el ambiente más glamuroso del invierno.

C/ Era Hont, 5 · Arties
Telf. 973 64 44 86



MILLENIUM

No dejes de venir a este pub ubicado en el centro de Arties y descubrirás la fiesta del lugar. El tipo de ambiente que acude al lugar es variado al igual que la música que ofrecen y que, sin duda, harán que disfrutes de tus noches en el valle. El local mantiene el encanto de una casa típica aranesa, cuenta con zonas de *chill out* para relajarte tomando unas copas tranquilamente con los amigos o zonas más animadas al lado de la zona de juego equipada con billar y juego de dardos. Dispone además de pantalla gigante. Millenium está abierto todo el año.

C/ Era Hont, 1 · Arties
Telf. 619 099 739



PACHA

En el Restaurante encontrarás desayunos para el esquiador, comidas, Cenas con clase y après-ski con música Lounge y Música en directo. Por la noche Pacha se convierte en la discoteca por excelencia de los pirineos, las mejores fiestas, Gran Miércoles, Baqueira Music Jams y PACHA in the HOUSE.

Parking de Baqueira.
Reservas: 973 64 52 08



ETH CLÒT

La primera borda restaurada como pub en Vielha, es este bar musical. El significado de la palabra Clòt, es agujero, y el nombre se puso, porque Trini Rius, la propietaria, encontraba que el bar estaba situado en un rincón. El ambiente del Clòt es extraordinario, como si de un museo se tratara. En sus dos plantas se exponen antigüedades diversas, que decoran el local. Fijaros en los techos abuhardillados con vigas de madera. Podéis hacer una copa entre amigos junto a la chimenea, con una selección musical muy esmerada. Busca bien y nos encontrarás muy cerca de la iglesia de Vielha, entrando en el paseo de la libertad a mano izquierda.

Plaça Corralets · Vielha
Telf. 973 64 20 60



ETH COM

En el casco antiguo de Vielha, este bar musical os ofrece música desde los años 60 hasta nuestros días. Además de bailar y tomar copas, podréis jugar al billar o fútbolín. Saborea los ibéricos y el queso de Idiazabal mientras ves un partido de fútbol.

C/ Deth Cubèrt, 6 · Vielha
Telf. 973 64 36 74

RON
BARCELÓ



DISALIMENT

PACHA

BAQUEIRA

la discoteca de los pirineos

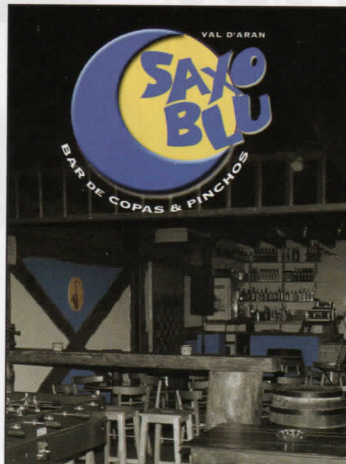


- ▶ **lunes:** Pacha Classics
la mejor selección de clásicos de los 70's y 80's. Soul, Funk & Disco para todos los públicos.
- ▶ **martes:** Pacha Classics
- ▶ **miércoles:** **Gran Miércoles**
electrohouseminimaltech!
Jorge Moreira, Guimont y Rioja77 nos deleitan en su sexta temporada
- ▶ **jueves:** **MusicJamsBaqueira**
Pacha Baqueira apoya la música en directo, todos los jueves conciertos y dj. jam sessions a partir de las 00:00
- ▶ **viernes y sábados:**
PACHA IN THE HOUSE
el más elegante house a cargo de invitados de renombre internacional y los djs residentes que animan las noches reinas de Pacha Baqueira. Pacha Classics en la Funky Room.
- ▶ **domingos:** **pacha electrónica**
las tendencias más actuales de la música de baile, una noche que te sorprenderá.
- ▶ **EL CAFE** | Restaurante
*Abierto de 6 a 24h.
Desayunos, Comidas y Cenas
reservas + info: 973 64 52 08*

Sunsets at Pacha
*Todas las tardes après-ski
música lounge y conciertos con:*
MusicJamsBaqueira

007/008





SAXO BLU

Este Bar Musical cumple diez años esta temporada. Celébralo con buen ambiente, tanto de tarde como de noche. Saxo Blu es una borda restaurada que se encuentra en la calle Marrec, en el casco antiguo de Vielha, a pocos metros de la parada de taxis.

En un principio, se montó con la idea de hacer música en directo, y según han pasado los años, se ha convertido en un bar musical, donde se fusiona la tarde con buenos pinchos y vinos, con la noche, donde poder entablar conversación y conocer a la gente del país. Todo esto es posible, gracias a la gran calidad musical que nos ofrece y a un volumen apropiado. A principios de abril, abren su terraza, única en la Val d'Aran, donde podréis charlar mientras tomáis lo que más os apetezca. Saxo Blu hará lo posible para que estéis a gusto.

Marrec, 6 · Vielha

**Anúnciate a
GUÍA GUM**

Para más información:
Avda. Pas d'Arró, 27 · 25530 Vielha
Teléfono 973 64 19 51



En esta sección, hemos querido poner a vuestro alcance, algunos de los servicios esenciales, para que vuestra estancia en la Val d'Aran os sea más cómoda. Tradicionalmente la Val d'Aran ha destacado del resto de comarcas del Pirineo, por contar con un gran número de servicios. La autonomía legislativa del territorio en muchos aspectos, dota a la zona de muchos servicios gestionados de forma directa, lo cuál ha permitido que muchos de ellos hayan sido diseñados a medida. Esta es una sección que alberga comercios, empresas e industrias de lo más variados.

Para aquellos usuarios de los servicios públicos, la Val d'Aran nos ofrece un sistema de transporte interno en autobús completísimo, y cuyo calendario de recorridos encontraréis en esta guía. Por otra parte, disponéis de varios autobuses con llegada y salida desde Barcelona Estación del Norte, Estació de autobús de Lleida y Lleida Ave.

Las salidas de Barcelona son de lunes a domingo, a las 14,15 horas con llegada a Pònt de Rei a las

20,24 horas. La salida de Pònt de Rei es a las 05,01 horas y llegada a Barcelona a las 11,25 horas. También se puede utilizar la línea que une Lleida con la Val d'Aran y que coincide con la llegada del Ave. Su salida diaria es desde la estación de Renfe.

Desde el 3 de diciembre una nueva línea une la Val d'Aran y Barcelona, en tan solo 3 horas por 30 euros.

Es una línea sin casi paradas.

También podéis desplazaros por dentro y fuera de la Val d'Aran con servicios de taxis.

En lo que se refiere a otros servicios, el inmobiliario es muy completo. Disponéis

de un gran número de establecimientos

inmobiliarios donde os ofrecerán toda la oferta de compra, alquiler y venta de pisos y apartamentos existentes en Aran.

Recordar que en Aran encontraréis todo tipo de empresas para solucionar vuestros posibles problemas de hogar y también para complementarlos. No todo es restauración y hostelería. La Val d'Aran tiene una tradición comercial de más de cien años. Te invitamos a descubrirla.



LAVANDERIA JONERIK

Limpieza de todo tipo de prendas de ropa, alfombras, moquetas, prendas de esquí, etc.. Lavandería, tintorería y limpieza en seco. Deja la limpieza de tu ropa en manos de profesionales. Abierto todo el año.

Complejo Elurra (al final de la rampa) · Vielha
Telf. 973 64 09 54



Jhosu y Miky

DILESESE



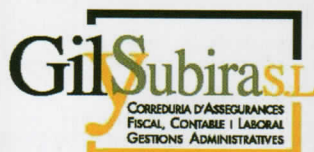
DILESESE

Distribución de leña a granel o en m3 para el hogar, de encina, olivo, almendro, roble español, haya y Fresno; toda cortada a 35-45 cm de largo y diámetro variable (otras medidas disponibles por encargo).

Repartos todos los días de la semana incluidos domingos y festivos.

No dudes en llamarles, os sorprenderá! La calidad y el servicio es su razón de ser.

Ctra. Vilac, km 0.1 · Vilac
Telf. 648 513 340 · 619 870 154



GIL I SUBIRÀ

Su correduría de seguros fiscal-contable y laboral. Disponen de un equipo de profesionales capacitados para la contratación y gestión de sus necesidades. Estar asegurado en Gil i Subirà, es sinónimo de tranquilidad.

Avda. Alcalde Calbetó Barra, 2 · Vielha
Telf. 973 64 30 03 · agil@gilisubira.com ·
www.gilisubira.com



GRUPO RULL

Empresa dedicada a la venta y distribución de todo tipo de maquinaria hostelera y grandes cocinas industriales. En tu negocio, confía en la profesionalidad de Grupo Rull.

Avd. Garona, 31 · Vielha · Telf. 973 64 30 32
aran@gruporull.com · www.gruporull.com



MRW

Recogida y entrega urgente puerta a puerta. Transporte de mascotas. Utiliza su servicio urgente de hoy para hoy, para Cataluña, Huesca y Zaragoza. Giro de dinero Western Union, recarga de móviles. Express internacional.

Avda. Maladeta, 14 local 2 · Vielha
Telf. 973 64 12 52 / 72



HOUSE ARAN

House Aran la empresa de limpieza y servicios del hogar en la Val d'Aran. Servicios integrales de limpieza tanto en grandes superficies como en casas, locales, oficinas, escaleras comunitarias, hoteles etc... Años de experiencia en el sector.

C/ Aneto, 7 local 1 · Vielha · Telf. 973 64 15 22
housearan@housearan.com
www.housearan.com



TOURLINE EXPRESS

Mensajería y transporte urgente. Servicio peninsular e internacional. Envío a bordo. Ahora más cerca de ti, para responsabilizarse de tus envíos!

Ctra. Deth Tunel, 8 · Vielha
Telf. 973 64 33 33



LA PERRUQUERIA

En tu estancia en la Val d'Aran, visita La perruqueria, el salón de belleza para el hombre y la mujer.

Pas d'Arró, 29 · Vielha Telf. 973 64 14 15
Pietat, 4 · Bossòst Telf. 973 64 81 45



osteopatía y otros tratamientos.

César Suela
consulta: 973642864

Vielha
reg-nac-ost:00195



PUERTAS MRM

Fabricación y montajes de puertas seccionales, basculantes, enrollables, etc. Barreras automáticas y controles de acceso. Motorización de puertas ya instaladas, contratos de mantenimiento. Confía en la profesionalidad de MRM.

Telf. 629 48 14 58 / 619 84 03 55
Fax: 973 64 21 24



JAVI MONTES

Después de vuestra jornada de esquí, os invitamos a disfrutar de la exposición fotográfica que Javi Montes, tiene abierta en su taller de enmarcación situado a pie de la carretera a Baqueira, muy cerca de la gasolinera y del instituto público. Espectaculares fotografías que podréis comprar, y el mejor ejemplo, la portada de esta guía.

C/ deth Roser, 9 · Vielha
Telf. 973 64 17 82



TAXI BELMONTE

Máximo confort Gran Turismo 4 pax
Servicio de taxi para corto y largo recorrido.
Enlaces con AVE, Lleida y Huesca.
Servicios a los aeropuertos de Barcelona,
Toulouse, Tarbes y Pau.

Telf. 649 987 3 19
taxijavierbelmonte@hotmail.com



TAXIS FULGENCIO DEDIEU

Máximo confort Gran Turismo 4 pax
Servicio de taxi para corto y largo recorrido.
Enlaces con AVE, Lleida y Huesca.
Servicios a los aeropuertos de Barcelona,
Toulouse, Tarbes y Pau.

Telf. 629 370 070
C/ Deth Casteth, 6 · reservas@taxifugi.com



ACTUR INMOBILIARIA

Empresa especializada en alquiler y venta de
alojamientos en Baqueira y todo el Valle de
Aran.
Te encontrarán el alojamiento a tu medida
para tus días de vacaciones.

Tel. 973 64 22 56 / 609 892 084
viella@actur.com · www.actur.com



HABITAT ARAN

Consultores inmobiliarios especializados en
la compra - venta de viviendas en la Val d'Aran.
Promociones de obra nueva en exclusiva.

Av. Pas d'Arrò, 14 · Vielha · Telf. 973 64 26 25
oficina@habitataran.com · www.habitataran.com

**Si quiere vender su vivienda con total rapidez,
seguridad y profesionalidad,**

le ofrecemos una tasación gratuita de la misma. A partir de aquí, usted fija el precio que más le convenga y desde este momento, toda la maquinaria de donpiso
estará a su servicio; más de 300 delegaciones en todo el país, presencia continuada en los principales medios de comunicación, revista propia con una difusión de
4 millones de lectores, y todo lo necesario para vender su vivienda al mejor precio de mercado. Le ofrecemos un mundo de posibilidades a su servicio.



www.donpiso.com

Nueva delegación en Vielha
Avenida del Garona, 28
25530 Vielha

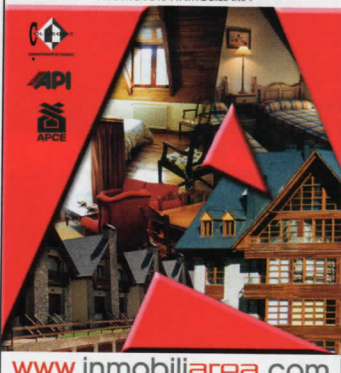
Tel. 973 64 33 12



Su promotora inmobiliaria desde 1969.
La garantía le da la experiencia.
Nuevas promociones en Salardú y Betlan.

Avda. Alcalde Calbetó, 1 · Vielha · Telf. 973 64 02 20
fincasviella@yahoo.com · www.fincasviella.com

inmobiliarea
GESTIÓN INMOBILIARIA · ADMINISTRACIÓN DE FINCAS
PROMOTORA INMOBILIARIA



www.inmobiliarea.com

INMOBILIAREA

Fundada hace 18 años por la familia Bordes Clavería, Inmobiliarea abarca temas del mundo inmobiliario en general, compra, venta, alquiler de viviendas y gestión patrimonial. Asociados al Gremio de Constructores de Lleida y de Cataluña, son titulados, colegiados, administradores de fincas, API y expertos inmobiliarios. Además se encargan de llevar la gestión de comunidades de vecinos en toda la Val d'Aran. Cuentan con un equipo de profesionales jóvenes, comprometidos con su trabajo, y por otro lado, una gran vocación de servicio.

Crta. de Gausac, 1 – Edif. Val d'Aran, local 16
Vielha · Telf. 973 64 10 73
www.inmobiliarea.com



**INMOBILIAREA
VIRTUAL**

www.sebasaran.com

INMOBILIAREA SEBASARAN

Encuentra tu casa, apartamento o terreno en la Val d'Aran o sus alrededores, confiando en Sebasaran.com, tu inmobiliaria en Internet. Si quieres una borda para restaurar, Sebasaran.com, tu asesor inmobiliario te la encontrará.

info@sebasaran.com · www.sebasaran.com
Sebastián Sánchez 617 578 854

toda la información referente
a estaciones de esquí, partes de nieve,
www.gumfm.com
programas temáticos, acompañados
de la mejor música del Pirineo

GRUPO RULL



el sabor de la vall

Constructors de cuines professionals des de 1950

Garona, 31. 25530 Vielha

973 643 032

TELÉFONOS DE INTERÉS

CENTROS MÉDICOS

Dispensario médico de Arties	973 64 28 47
Dispensario médico de Baqueira	973 64 51 07
Dispensario médico de Bossòst	973 64 82 11
Dispensario médico de Les	973 64 82 29
Dispensario médico de Salardú	973 64 58 18
Hospital comarcal de la Val de Aran	973 64 00 06

FARMACIAS

Pala Arties	973 64 43 46
Pala Baqueira	973 64 44 62
Almansa Bossòst	973 64 82 19
Almansa Les	973 64 72 44
Catala Vielha	973 64 23 46
Pala Vielha	973 64 25 85

SEGURIDAD CIUDADANA

Comisaria de policia de Les	973 64 80 14
Guardia Civil Vielha	973 64 00 05
Urgencias Guardia Civil de montaña	062
Mossos d'esquadra	973 35 72 85
Urgencias Mossos d'esquadra	088
Bomberos	973 64 00 80
Urgencias Bomberos	085
Estado de las carreteras catalanas	900 123 505

PROMOCIÓN TURÍSTICA

Información y turismo Bossòst	973 64 72 79
Información y turismo Les	973 64 73 03
Información y turismo Salardú	973 64 51 97
Información y turismo Vielha	973 64 01 10
Torisme Val d'Aran	973 64 06 88
Museos de la Val d'Aran	973 64 18 15

TELÉFONOS DE INTERÉS

ORGANISMOS OFICIALES

Conselh Generau d'Aran	973 64 18 01
Ayuntamiento Arres	973 64 18 19
Ayuntamiento Bausen	973 64 70 24
Ayuntamiento Bossòst	973 64 81 57
Ayuntamiento Canejan	973 64 81 60
Ayuntamiento Es Bordes	973 64 09 39
Ayuntamiento Les	973 64 80 07
Ayuntamiento Salardú	973 64 40 30
Ayuntamiento Vielha	973 64 00 18
Ayuntamiento Vilamòs	973 64 07 39
Oficina de correos Vielha	973 64 09 12
Oficina de correos Les	973 64 81 55

ASOCIACIONES DE INTERÉS PÚBLICO

Biblioteca Salardú	973 64 55 32
Biblioteca Vielha	973 64 07 68
Sociedad de caza y pesca Val d'Aran	973 64 18 24
Teléfono público de taxi	973 64 01 95
Registro de la propiedad	973 64 00 89
Oficina de recaptación	973 64 15 25
Juzgados	973 64 33 50

1



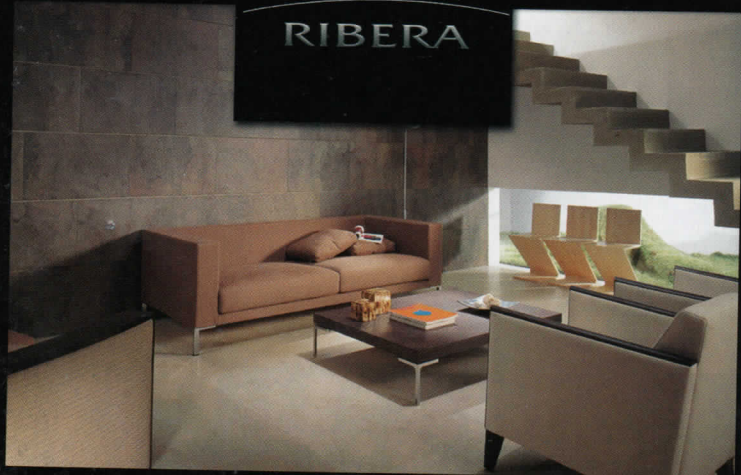
2



3



BAQUEIRA/BERET



Crta. Francia, 40 · Vielha · Telf. 973 64 14 60
info@pretensadosribera.com www.comercialribera.com

ERA ESCOLA
 BAQUEIRA - BERET

Escola Esquí
 Valls d'Àneu

Esquí alpino · Snowboard · Esquí nòrdico · Telemark

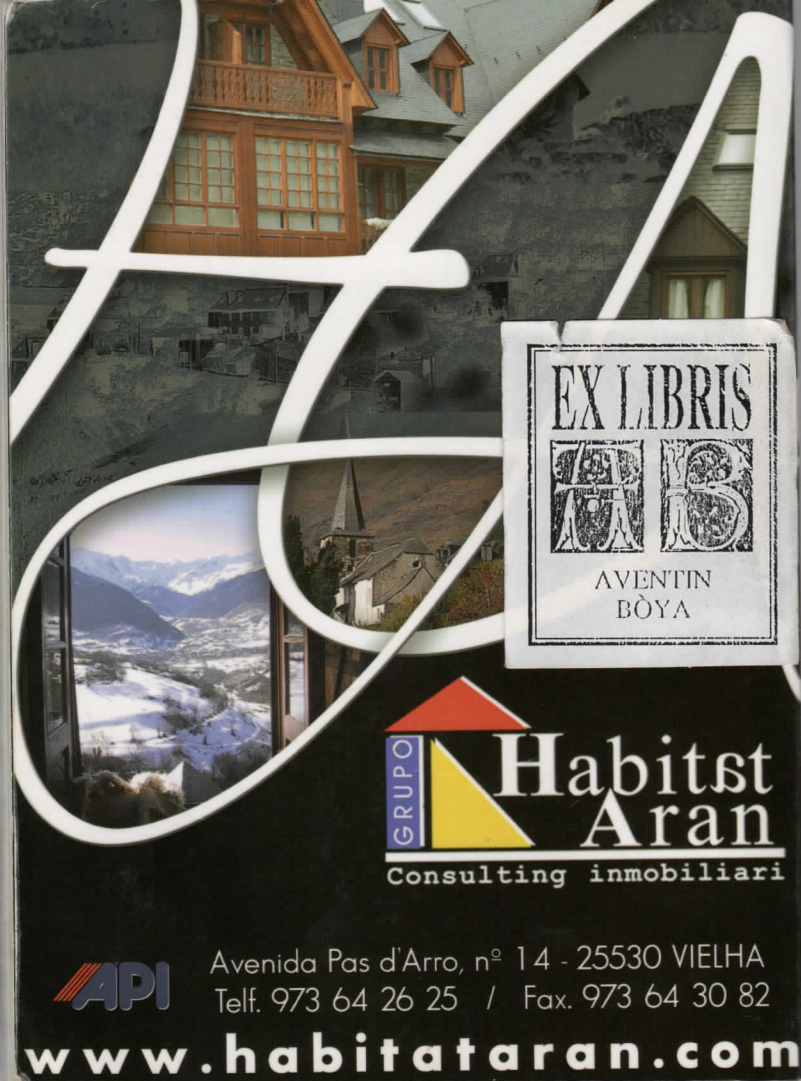
Tu escuela!

BAQUEIRA BERET


Esquí alpino · Snowboard · Esquí nòrdico · Telemark

Tel. 902 218 228 · www.eraescola.com
info@eraescola.com


Ski CAMP
 ERA ESCOLA




EX LIBRIS



AVENTIN
BÒYA

 **Habitst
Aran**
Consulting immobiliari



Avenida Pas d'Arro, nº 14 - 25530 VIELHA
Telf. 973 64 26 25 / Fax. 973 64 30 82

www.habitataran.com